



We are the women leaders from Tohoku!
東北の若手女性向けリーダーシップ研修

「グラスルーツ・アカデミー東北」 2017 シアトル開催報告書

"Grassroots Academy Tohoku" in Seattle 2017 REPORT



「グラスルーツ・アカデミー東北」in シアトルへの想い

Reflections on the “Grassroots Academy Tohoku” 2017 in Seattle

「グラスルーツ・アカデミー東北」は、東日本大震災で被災した3県（岩手・宮城・福島）で草の根の活動をしている若手女性リーダーの育成事業です。2015年より東北で実施してきましたが、今回は初めての海外開催。各県から選ばれた10名と運営サポート4名がシアトルへ旅立ちました。

“Grassroots Academy Tohoku” is a leadership development program for young women involved in grassroots activities in the three prefectures affected by the 2011 disaster (Iwate, Miyagi, and Fukushima). This is the first international event since we founded the program in 2015. 10 women were selected from the three prefectures to accompany four support staff to Seattle.

「グラスルーツ・アカデミー東北」の開催意義

「グラスルーツ・アカデミー東北」は、次世代を担う女性が地域やコミュニティ、社会的事業で力を発揮するために必要な知識を獲得し、仲間とつながり、視野を広げる機会を提供しています。

東日本大震災後、多くの若い女性が各地域の課題に直面しながら、日々挑戦し、活動しています。地域の再生には若い世代や女性の視点が欠かせませんが、「若い」「女性」だからこそ、成果を出すためにはたくさんのハードルがあります。

「グラスルーツ・アカデミー東北」は、参加者が東北3県それぞれの事例や現場の課題を持ち寄り、互いの経験から学び合う場となっています。ひとつの地域で取り組んでいる課題が、他の地域で役立つヒントになることも少なくありません。また、東北で活動する仲間同士だからこそ共感できることも多々あり、参加者同士の強い絆を生み出しています。

現在は、2016年2月から2019年3月までの3か年計画をもとに、東北3県を巡回しながらの定期開催と年に一度の海外研修、さらには参加者向けのフォローアップや活動にチャレンジするためのミニファンド、スキルアップの研修会など、幅広く様々な学びと実践の機会を用意しています。

「グラスルーツ・アカデミー東北」 in シアトルについて

今回、初めての海外研修では、リーダーシップにフォーカスしました。これまでの活動を通して、今まで以上に成果を出し、健康的に活動を継続するためには、女性達が自分に自信を持ち自己肯定することがブレイクスルーのポイントになると確信し、日本ではできない学びの機会を作りあげました。日々の活動や生活から完全に離れ、自分の成長のためだけに時間を使う環境を整え、自分自身の内側を満タンにすること。そのために、シアトルの米国NPO法人iLEAP（アイリーブ）に全面協力を得て、貴重な経験と気づきの時間を実現していただきました。過去のアカデミーでは参加のために大きな審査はありませんでしたが、今回は、申請書提出・面談・事前オリエンテーションというプロセスを設け、真にその人の成長に役立つような準備を経て、渡米に臨みました。

The Academy's Significance

The objective of this program is to help the next generation of female leaders contribute to their regions, communities, and social programs through equipping them with essential knowledge, developing their networks, and broadening their perspectives.

After the Great East Japan Earthquake of 2011, many young women have thrown themselves into tackling the problems facing their regions. However, in Japan young women still face many barriers to action. In the disaster regions in particular these barriers are high, and there are few occasions for women to learn how to overcome them.

“Grassroots Academy Tohoku” provides them this opportunity, helping them to become productive leaders. Participants bring their own experiences and issues to the table, learn from each other, and gain new perspectives from experienced practitioners and cutting-edge case studies.

At the same time, they form deep bonds with other women from a variety of fields who share the same problems, creating a reliable network to support their activities. Refueling their engines in this manner is a major goal of this project. To date, more than 70 women from over 25 municipalities have participated.

About the “Grassroots Academy Tohoku” 2017 in Seattle

In Japanese programs, emphasis tends to be placed on “skills” training, with personal development an afterthought. However, true leadership is not just about skills, but having a vision and a mission that fire people up, as well as trust (and confidence) in oneself. To help young women from Tohoku acquire these, we created an opportunity for them to train at iLEAP, which develops leaders to transform global society. While we normally do not screen participants in our academies too heavily, for this special event we required applications, interviews, and a pre-trip orientation, taking special care to only select people whose development the training would benefit. We take the long view on this, anticipating that their experience will not only benefit Tohoku, but eventually Japan as a whole.

■これまでの軌跡 History of the Program

<p>2015年2月16・17日 「国際地域女性アカデミー in Tohoku」事前学習会 宮城県秋保温泉／参加者：東北3県35名／ゲスト：堂本暁子（男女共同参画と災害・復興ネットワーク代表）、スティール若希（東京大学社会科学研究所准教授）、田島誠（国際協力NGOセンターJANIC防災アドバイザー）</p>	<p>February 16-17, 2015 “International Grassroots Women's Academy in Tohoku” Pre-Event Training Akiyu Onsen, Miyagi Prefecture/Participants: 35 women from Tohoku's three prefectures/Guests: Akiko Domoto (Japan Women's Network for Disaster Risk Reduction), Jackie Steele (Associate Professor, Institute of Social Science, The University of Tokyo), Makoto Tajima (Disaster Prevention Adviser, JANIC)</p>
<p>2015年3月9～12日 「国際地域女性アカデミー in Tohoku」 宮城県南三陸町／参加者：東北3県41名、アジア・中南米など世界10カ国から15名／共催：国際NGO団体Huairou Commission（ホワイロウ・コミッション） 寄付：フィッシュ・ファミリー財団、2015防災世界会議日本CSOネットワーク、JWLIの会、杉江陸 助成：みやぎ地域復興支援助成金、ラッシュジャパン、米日財団 協賛：華密恋、マルニ食品株式会社、ウジェスーパ 協力：大雄寺（南三陸町）、ホテル観洋、有限会社ダ・ハ プランニング・ワーク、株式会社博報堂、米日カウンシル“TOMODACHI”</p>	<p>March 9-12, 2015 “International Grassroots Women's Academy in Tohoku” Minamisanriku Town, Miyagi Prefecture/Participants: 41 women from Tohoku's three prefectures and 15 women from 10 countries in Asia, Central and South America/Cosponsored by the Huairou Commission Donation: Fish Family Foundation, Japan CSO Coalition for 2015 WCDRR, Japanese Women's Leadership Initiative Association, Riku Sugie Grants: Miyagi Prefecture Disaster Recovery Subsidy, LUSH JAPAN, United States-Japan Foundation Sponsor: Kamitsuren, Marni Food Cooperation, Ujie Super Market Cooperation: Daiouji Temple, Hotel KANYO, DAHA Planning Work Inc., Hakuodo Inc., US-JAPAN Council "TOMODACHI"</p>
<p>2016年2月12・13日 「グラスルーツ・アカデミー東北」in 岩手 岩手県住田町、陸前高田市／参加者：岩手12名、宮城3名、福島4名、子ども2名、講師・スタッフ11名／ゲスト：ルーシー・ジョーンズ博士（地震学者、米国地質調査所（USGS）） 助成：みやぎ地域復興支援助成金、Fish Family財団 協力：米国地質調査所（USGS）、ロクシタンジャポン、いわて連携復興センター</p>	<p>February 12-13, 2016 “Grassroots Academy Tohoku” in Iwate Sumita Town and Rikuzentakata City, Iwate Prefecture/Participants: 12 women from Iwate, 3 from Miyagi, 4 from Fukushima, 2 children, and 11 staff/Guest: Dr Lucy Jones (Seismologist, U.S. Geological Survey) Support: Miyagi Prefecture Reconstruction Support Fund, Fish Family Foundation Cooperation: U.S. Geological Survey, L'Occitane Japon, Iwate Fukko Collaboration Center</p>
<p>2016年8月5～7日 「グラスルーツ・アカデミー東北」in 福島 福島県田村市／参加者：岩手7名、宮城4名、福島6名、子ども3名、講師・スタッフ19名／ゲスト：大崎麻子（プランジャパン理事、ジェンダー専門家） 助成：特定非営利活動法人JEN、特定非営利活動法人オックスファム・ジャパン</p>	<p>August 5-7, 2016 “Grassroots Academy Tohoku” in Fukushima Tamura City, Fukushima Prefecture/Participants: 7 women from Iwate, 4 from Miyagi, 6 from Fukushima, 3 children, and 19 staff/Guest: Asako Osaki (Director, Plan International Japan; expert on gender) Support: JEN, Oxfam Japan</p>
<p>2017年2月5～11日 「グラスルーツ・アカデミー東北」in シアトル アメリカ合衆国シアトル／参加者：岩手4名、宮城3名、福島3名、講師・スタッフ4名 寄付：ロクシタンジャポン、ロクシタン基金／協力：米国NPO法人iLEAP</p>	<p>February 5-11, 2017 “Grassroots Academy Tohoku” in Seattle Seattle, USA/Participants: 4 women from Iwate, 3 from Miyagi, 4 from Fukushima, 4 staff Donation: L'Occitane Japon, L'Occitane Foundation/Cooperation: iLEAP</p>
<p>2017年5月12～14日 「グラスルーツ・アカデミー東北」in 宮城 宮城県蔵王町、山元町／参加者：岩手3名、宮城10名、福島6名、子ども4名、講師・スタッフ16名／講師：吉田和美（体験型チームビルディングファシリテーター）、三浦友幸（一般社団法人プロジェクトリアス代表）、田口ひろみ（特定非営利活動法人ポラリス代表理事） 助成：特定非営利活動法人JEN</p>	<p>May 12-14, 2017 “Grassroots Academy Tohoku” in Miyagi Zao Town and Yamamoto Town, Miyagi Prefecture/Participants: 3 women from Iwate Prefecture, 10 from Miyagi, 6 from Fukushima, 16 staff/Instructor: Kazumi Yoshida (Team building through experiential activities facilitator), Tomoyuki Miura (Executive Director, Project Rias), Hiromi Taguchi (Executive Director, Polaris) Support: JEN</p>

今後の予定 Future Academies

- 2017年10月27～29日「グラスルーツ・アカデミー東北」in 岩手 Fall 2017 “Grassroots Academy Tohoku” in Iwate
- 2018年2月「グラスルーツ・アカデミー東北」in ロサンゼルス February 2018 “Grassroots Academy Tohoku” in Los Angeles

グラスルーツ・アカデミー東北 in Seattle パートナー紹介

Introducing Our Partner

「グラスルーツ・アカデミー東北」をシアトルで開催するにあたり、社会起業家やコミュニティリーダーの育成を得意とするiLEAPに協力をいただきました。東北の若手女性リーダーのためにカスタマイズした特別プログラムをプランニングいただき感謝いたします。

The “Grassroots Academy Tohoku” in Seattle was made possible thanks to the cooperation of iLEAP, who specialize in educating social entrepreneurs and community leaders. We're grateful for the customized program they prepared for the young female leaders of Tohoku.

iLEAPとは About iLEAP



iLEAP (アイ・リープ) は米国ワシントン州シアトル市にあるNPOで、社会変革を目指す世界中の組織のコミュニティリーダーを育成する民間の団体です。日系アメリカ人のBritt Yamamotoさんと、日本人の山本泉さんによって、2008年に設立されました。

アジア、アフリカ、ラテンアメリカ、米国など、世界各国の組織や大学、企業らとパートナーシップを組み、年間約10のコースを開催。次世代を担う若者たちが世界各国から訪れ、学んでいます。受講生はのべ500名を超え、世界各地でインパクトを与えるリーダーとなっています。

公式HP <http://ileap.org/>

iLEAP is a non-profit located in Seattle, USA, dedicated to social reform and nurturing community leaders around the world. They were established in 2008 by Japanese citizen Izumi Yamamoto and Japanese-American Britt Yamamoto.

Partnering with organizations, universities, and companies from around the world (including Asia, Africa, Latin America, and the United States), they run roughly ten programs a year for the next generation of youth leaders. More than 500 people have taken their courses and gone on to provide powerful leadership in their home countries.

● グラスルーツ・アカデミー東北との関わり iLEAP and the Grassroots Academy Tohoku

「グラスルーツ・アカデミー東北」を主宰するNPO法人ウィメンズアイ代表の石本が、2013年にアメリカで開催されたTOMODACHI NPOリーダーシップ・プログラム（日米で次世代リーダーを育成するTOMODACHIイニシアチブのプログラムのひとつ）に参加した際、iLEAPのプログラムに世界各国から集まった若手リーダーたちと対話する機会を得たことが最初の接点でした。

iLEAPは東日本大震災以降、東北を中心に高校生、大学生、農業従事者、起業家育成対象のリーダー育成プログラムをいくつも作ってきましたが、女性リーダー対象のプログラムの実績はなく、今回が初めての試みでした。通常は5週間という長期プログラムですが、今回は特別に東北の若手女性リーダー自身の内面的成長を促すための6日間のカリキュラムを組んでいただきました。

In 2013, Megumi Ishimoto (Executive Director of Women's Eye, who run the Grassroots Academy Tohoku program) participated in the Tomodachi NPO Leadership Program, part of the Tomodachi Initiative's education of young leaders in Japan and America. The opportunity to dialogue with young leaders from around the world in this iLEAP-run program was the first point of connection between them and Women's Eye.

After the Great East Japan Earthquake, iLEAP has created many leadership-development programs for high-school students, undergraduates, farmers, and entrepreneurs in the Tohoku region. However, the “Grassroots Academy Tohoku” 2017 was their first attempt at creating a program targeted at female leaders. Although their programs typically run for five weeks, they cooperated with us to create a six-day curriculum centered on promoting the inner growth of Tohoku's young female leaders.

● メンバー紹介 Member Introduction



エリクセン恵（ケイ）さんが企画とコーディネーションを、山本泉さんがカリキュラムづくりとファシリテーションを、Michelle Shireen Muriさんがシアトル滞在中のエンターテイメント担当をしてくださいました。

Senior Program Manager Kei Eriksen is responsible for planning and coordination; Director of Learning Izumi Yamamoto creates and facilitates program curriculums; Director of External Affairs Michelle Shireen Muri is responsible for entertainment during participants' stays in Seattle.

一番左が山本泉さん、左から3人目がMichelle Shireen Muriさん、右から2人目がBritt Yamamotoさん、一番右がエリクセン恵さん
Far left is Izumi Yamamoto, third from left is Michelle Shireen Muri, second from right is Britt Yamamoto, and far right is Kei Eriksen

グラスルーツ・アカデミー東北 in Seattle 企業とNPOのパートナーシップ Corporate and Non-profit Partnerships

長年、女性支援の取り組みをされているロクシタンとロクシタン基金からの寄付金で「グラスルーツ・アカデミー東北」は開催されました。Grassroots Academy Tohoku events are made possible through the generosity of L'Occitane and the L'Occitane Foundation, which for many years have been supporting women with their International Women's Day.

L'OCCITANE ロクシタン

L'OCCITANE
EN PROVENCE

輝く太陽と咲き誇る花々の豊かな自然に包まれた南仏・プロヴァンス。1976年にその地で生まれたロクシタンは、厳選された植物素材を使用したフレグランス製品やスキンケア製品などを通じて、プロヴァンスの生活を提案するライフスタイルコスメティックブランドです。植物原料とエッセンシャルオイルをベースとするスキンケアの先駆けとしてスタートして以来、その上質なアイテムの数々は世界約90ヶ国以上で展開し、世界中のセレブをはじめ、こだわりを持つ人々に愛されています。

Provence, France, where the bright sun and blooming flowers are constant reminders of the region's bountiful nature. Born here in 1976, L'Occitane passes on the lifestyle of Provence through fragrances and skincare products using only the finest natural ingredients. Since their start selling pioneering skin care products based on plants and essential oils, they have expanded to over 90 countries and are a favorite of celebrities and trend-setters worldwide.

L'OCCITANE Foundation ロクシタン基金

Fonds
L'OCCITANE

ロクシタンは2006年にロクシタン・ファウンデーション（基金）を設立。「自然遺産の保護」、「世界中の視覚障がい者の支援」、「女性の自立支援」という3つのテーマ領域で支援活動を展開しています。ロクシタンの従業員は、基金がサポートするプロジェクトのほか、2011年の東日本大震災後の東北の復興を支援する、特別な取り組みにも参加しています。

In 2006, L'Occitane established the L'Occitane Foundation. With a budget of approximately 10 million euros per year, they are continually developing their support activities in two thematic fields: "supporting people with visual disabilities worldwide" and "supporting women's independence." Alongside projects supported by the foundation, L'Occitane employees have participated in special programs supporting recovery in Tohoku following the Great East Japan Earthquake of 2011.



2016年ウーマンズデー・シアバター（ローズ）
2016 Women's Day shea butter (rose)

国際女性デーの取り組み International Women's Day

ロクシタンは、3月8日の国際女性デー* にちなんでチャリティープロジェクトを毎年発売しています。2016年はチャリティー製品「ウーマンズデー・シアバーム（ローズ）」を数量限定発売し、その収益でシアの故郷アフリカ・ブルキナファソの女性たちの自立支援を行なうほか、日本の東北地方で女性支援を行うNPO法人ウィメンズアイにも寄付されました。この寄付金によって、東北復興を担う現地女性リーダー育成プロジェクト「グラスルーツ・アカデミー東北」in Seattleは開催されています。

*1977年に国連総会で決議された「国際女性デー（3月8日）」には、世界各国で女性の権利と世界平和をめざす記念行事や催しが開催されています。
International Women's Day (March 8) was established by the United Nations in 1977, and features a variety of events around the world promoting women's rights and world peace.

Every year, L'Occitane releases charity products for International Women's Day on March 8. In 2016, alongside Fairtrade loans to the women of Burkina Faso, profits from the limited edition Women's Day Shea Balm (Rose) were donated to Women's Eye, which supports women's activities in Japan's Tohoku region. Through this donation, we were able to hold this leadership development project for the women tasked with Tohoku's recovery.



メッセージ message

ロクシタンジャパン株式会社 ロクシタン基金担当
L'Occitane Japon K.K., L'Occitane Foundation Manager

中原奈都子
Natsuko Nakahara

選考委員として、参加候補者が地域の課題を語るインタビュー選考時から今回参加させて頂きました。ギリギリのところまで踏ん張って活動している彼女たちの心に触れていたのも、シアトルでの研修プログラムで劇的な成長ぶりに胸が熱くなりました。国内のNPOとパートナーシップを組んで東北の女性のエンパワーメントを応援できたことを誇りに思います。

As a member of the selection committee, I have participated in the project's development from the interview stage, when applicants talked about the issues facing their regions. Having touched the hearts of these women, who are working at the limits of what is possible, my heart was warmed by their dramatic personal development during the Seattle training program. I am proud of this partnership with a national nonprofit and how it has helped empower the women of Tohoku.

プログラム紹介

"Grassroots Academy Tohoku" 2017 in Seattle Program Description

事前準備 Advance Preparation

選考 (2016年8月募集開始)

Selection of Participants (submissions accepted from 08/2016)

東北での活動内容と5年後のビジョンについてまとめたエッセイなどの書類選考と面談で10名の女性リーダーを選出。今後に向けて活動やビジョンをしっかりと見据えているかどうか、今回のiLEAP研修が応募者の成長に合っているかどうか、など様々な視点から総合的に選考がされました。

10 female leaders were chosen based on a review of their written applications – including essays on their work in Tohoku and five-year visions – and interviews. The selection was based on a holistic review incorporating multiple perspectives, such as whether they had a clear grasp of their future activities and vision, and whether the iLEAP training would suit their development.

●選考委員会 Selection Committee

中原奈都子 (ロクシタンジャパン株式会社)
Natsuko Nakahara (L'Occitane Japon)

池座剛 (JCN:東日本大震災支援全国ネットワーク3県統括)
Tsuayoshi Ikeza (Japan Civil Network for Disaster Relief in East Japan)

田島誠 (JANIC防災アドバイザー、CWS、WE 理事)
Makoto Tajima (JANIC Disaster Prevention Adviser, CWS Japan, Women's Eye)

●選考アドバイザー Selection Advisor

永井裕美子 (ユナイテッドウェイ日本担当)
Yumiko Nagai (United Way)

●事務局 Organizers

ウィメンズアイ 石本めぐみ、田浦佐知子
Megumi Ishimoto, Sachiko Taura (Women's Eye)

プログラム準備 Program Preparation

iLEAPでのプログラムは参加する団体に合わせてカスタマイズされます。全参加者のプロフィール、応募時のエッセイや資料などをiLEAPと共有し、今回のためのカリキュラムが作られました。研修期間が6日間と短いため、集中して多くを学べるように検討を重ねました。

At iLEAP, programs are customized for each visiting organization. We shared the profiles and application materials of all participants with iLEAP, who then prepared the curriculum for our visit. Since the training would only last 6 days, there was much consideration about how to concentrate many learning opportunities into as short a time as possible.

オリエンテーション Orientation

渡米1カ月前ほど前に、オンラインでの顔合わせを実施。シアトルにいるiLEAPスタッフと、東北各地で活動する参加者全員がお互いの顔を見る最初のチャンスとなりました。プログラム内容についての説明だけでなく、シアトルの気候(雨が多くて東北ほど寒くないこと)や渡航準備に関すること(普段どのくらいカジュアルな服装で過ごすのがよいのかなど)など、さまざまな情報交換を。参加者の緊張感がほぐれるいい時間になりました。

Approximately one month before departing for the US, we held an online meet-up. This was the first chance for the participants from all over Tohoku and the iLEAP staff to see each other's faces. On top of introducing the program, the staff gave us information on Seattle's climate (rainy, but less cold than Tohoku) and what to prepare for our trip (such as appropriate clothing). This helped relieve any anxiety among participants.



flight to Seattle

1日目 DAY 1

2月5日 February 5

シアトルへ到着。翌日からスタートする研修プログラムに向けて、ホテルの会議室でオリエンテーションを実施。手作りでの名札準備、参加者同士の自己紹介、アイスブレイクプログラムの説明などを行いました。

We arrived in Seattle. To prepare for the training program the next day, we held an orientation in the hotel. We hand-made name tags, had participants introduce themselves, and explained the ice-breaking program.



米国シアトルに渡航した14名。
The 14 of us on arrival in Seattle.

2日目 DAY 2

2月6日 February 6

iLEAPへの初登校。歴史ある建物の4階にあるiLEAPに入ると、全員の写真で作られた素敵なウェルカムボードに歓迎され、期待が高まります。最初に一人ずつ、この一週間、どんな風にありたいかを宣言してスタート。今日は「自分を知ること」がテーマ。ペアになり、自分についての問いの答えをシェアし、相手を褒めて新しい問いに答えます。午後は全員の前で「自分は何か」「どんな目的で何をしているか」をプレゼンテーション。自分の状態に気づくこと、自分で決断すること、お互いから学ぶことを教わりました。

Our first day of the program. On entering iLEAP (housed on the 4th floor of a historic building), we were greeted by a welcome board with pictures of all of us, heightening our anticipation. We began with each participant declaring what they would like from this week. The theme for the day was "knowing oneself." After forming pairs, we shared answers to questions about ourselves, then changed partner and repeated the process. In the afternoon, participants made presentations in front of the group on the themes of "what am I?" and "what am I doing and why?" We learned to be aware of our own condition, to evaluate ourselves, and to learn from each other.



iLEAPの皆さんが作ってくれたウェルカムボード。歓迎ムードが伝わってきて嬉しかったです。
A welcome board made by the staff of iLEAP. It really felt like a warm welcome.

シアトルでの滞在は合計8日間。iLEAPが東北で活動する女性たちのために用意してくれたオリジナルのプログラムはすべてが体験学習で組み立てられています。先生が教えるのではなく、参加者一人ひとりに問いや体験が与えられ、そこから学び取っていくスタイルです。参加者同士で意見や気持ちを共有する時間もたくさん設けられ、仲間の気づきからもたくさんの学びが得られました。

3日目 DAY 3

2月7日 February 7

ビジョン・プレゼンテーションの日。午前、各自がこれまでの人生を振り返り、川に例えて人生を表現した絵を描き、数人のグループでシェア。午後は自分のビジョンを全員の前で発表します。一人3分の持ち時間。全身全霊を込めて語り、全身全霊を込めて聴く、エネルギー溢れる時間でした。ビジョンを聞いた後は数人で、お互いのプレゼンテーションについてのフィードバック。より効果的に伝わるよう、良かった点、改善点を具体的に伝え合いました。東北で日々忙しく活動をしている女性たちには、自分のことに集中し、掘り下げて考える時間はなかなか持てないもの。そして一生懸命に聞いてもらい、さらにフィードバックをもらうという体験も、あまりないものです。自分をさらに知り、自分の目指すところにコミットし直すことにつながった一日でした。

Today we made "vision presentations." In the morning, each one of us reflected on our lives so far, made images expressing our life as a river, and shared both in small groups. In the afternoon we made presentations on our visions to the entire group. Each member had three minutes. We spoke from and listened with our whole bodies and souls, the room overflowing with energy. After hearing each other's visions, we gave feedback in small groups on how to convey one's ideas more effectively, what we liked, and what could be improved. For women whose daily lives are extremely busy, this was a rare opportunity to focus on and dig deep inside themselves, as well as have people listen to and give them feedback. This helped them to

know themselves better and recommit to their goals.



アクティビティ・消防署見学 Activity • Fire Station Visit

隣町 Bothell の消防署を訪問。2011年、東日本大震災が発生した3日後に緊急支援でシアトルから駆けつけてくれた女性消防士の Kelly Melton さんが今も働いています。女性消防士としての働き方や東北の震災支援体験などについて、男性消防士の作ったディナーをごちそうになりながらたっぷりお話を伺いました。

We visited a fire station in the neighboring town of Bothell. This is the workplace of female firefighter Kelly Melton, who hurried to Tohoku three days after the 2011 disaster to provide emergency assistance. While eating a meal prepared by the male firefighters, we listened to her talk about her life as a female firefighter and experience of providing disaster relief.



4日目 DAY 4

2月8日 February 8

午前、前日のビジョン発表のふりかえり。何を感じたか、何を得たか、お互いで共通していたことは何か、なぜビジョンが大事なのかについて、ディスカッション。午後は、「炎」という詩を素材にしながら、「活動に力を注ぎすぎて燃え尽きること」「火がよく燃えるには空気を入れる隙間が必要なこと」など、炎を自分に例えて、自身の状況を見つめ直しました。自分に余裕のないことが、成果を出す妨げとなっていることは大きな気づきでした。

In the morning, we reflected on our vision presentations from the day before. We discussed what we felt, what we gained, what we shared, and why having a vision is important. In the afternoon, taking the poem "fire" as inspiration, we reflected on our own conditions by comparing ourselves to flame, noting that "if you pour too much energy into your activities, your fire will go out," and "it's important to leave room for air to keep the flame burning." The lesson that not leaving space for oneself impedes our activities was an important realization.



アクティビティ・Fare Start 訪問 Activity • Visit to Fare Start

ホームレス支援のための、職業訓練の場としてできたレストラン Fare Start でランチ。ダウンタウンの中心部に位置し、店内のしつらえや働く方々が魅力的。ホームレス支援というイメージにはない洗練さと質の高さ。Fare Start はあくまでも職業訓練に特化した団体で、生活面や健康面は別の専門組織と上手に協力しながら、総合的に支援をしていることが成功の秘訣のようです。

We had lunch at Fare Start, a restaurant opened to provide work training for the homeless. Located in downtown Seattle, both the facilities and the staff were exceptional, providing a level of quality and refinement well beyond the image of a homeless charity. Since Fare Start specializes only in work training, the secret to their success was cooperating with other specialist groups offering lifestyle and health services in order to provide more comprehensive support.



2月9日 February 9



アクティビティ●朝食イベント Activity●Breakfast Event

地元の方をiLEAPに招待して、朝食イベントを開催。東北の女性リーダーに興味を持つ15名ほどのお客様と直接交流ができました。福島市出身の長島楓さんが詩の朗読を披露。福島の沿岸で被災した小学生たちの詩に、参加者全員が心を打たれ、想いを一つにしました。

A breakfast was held at iLEAP with 15 local residents interested in women's leadership in Tohoku. Kaede Nagashima from Fukushima gave a reading of her poetry. One poem in particular about primary school victims in the Fukushima coastline struck the hearts of everyone present.



研修では、朝食イベントを題材に、「あなたはどうかふるまった?」という問いかけに対してディスカッション。「自分の活動に価値を認めていい」というシンプルで深い気づきを得ることにつながりました。自分の価値の承認は、この研修での一番の収穫かもしれません。午後は、脳と体のメカニズムについての講義。誰でも何かのきっかけで深く落ち込んでしまうもの、そこから自分を癒し、立ち直るためのヒントを獲得できました。

A breakfast event where we had a discussion around the question "how have you conducted yourself?" The purpose was for participants to realize the simple yet profound truth that "it's OK to recognize the value in what you're doing." The validation of one's own value might be the greatest takeaway from the training. In the afternoon, there was a lecture on the relationship between mind and body. Anybody can suffer from depression, and the session provided us with hints for how to heal oneself and rise back up.



バットさんファミリーのご自宅にて。Visiting Pat Family's home.

アクティビティ●ホームディナー Activity●Home Dinners

シアトル現地在住の方の「ホームディナー」にお呼ばれです。東北の女性リーダーは3人1組に分かれ、5家族のご自宅を訪問。それぞれ、州の判事、交通局長、全米有数の百貨店で秀でたキャリアを持つ日系女性など多彩な経歴の方々ご家族と一緒にディナーをいただきました。訪問先ではさまざまなおもてなしをいただき、バラエティに富む時間を過ごすことができました。

2月10日 February 10

iLEAPでの研修最終日。二度目のビジョン・プレゼンテーション。研修3日目の発表の時と比べてみても、全員が見違えるような成長ぶりを見せました。一人ひとりの発表の後は小グループに分かれ、ビジョン実現のためのアドバイス交換を。最後は、参加者全員に感謝を述べあう時間。研修を通して得た深い絆と学びに涙が溢れました。真のリーダーシップには何が不可欠なのか、本を読むだけでは、人の話を聞くだけでは決して得られない、まさに魂の成長を得られた貴重な一週間となりました。

The final day of training at iLEAP. We made a second presentation of our visions. Compared to those from the third day, it was obvious how much everybody had grown. After the presentations we split into small groups, and exchanged advice on how to realize these visions. Finally, there was time for all participants to express their gratitude to each other. Tears were shed as we reflected on the deep connections and profound lessons gained through the training. More than reading books or listening to people's stories, it is developing one's soul, as we did this week, that is required for true leadership.



ビジョン発表を聞くたびに毎回、喝さいの拍手。
Every vision presentation was greeted with applause.

We were invited for dinner at the homes of five Seattle residents. Participants were divided into groups of three. We were fortunate to visit people from a variety of backgrounds, including a state court judge, the head of the Traffic Bureau, and a lady of Japanese descent who had a glittering career at a national department store chain. Each household provided their own special welcome, giving participants a richly varied experience.

2月11日 February 11

自由行動日。オプションツアーとして、Tacoma市の「The Arts & Crafts Press」を訪問。版画家の山本美子さんが作家で米国人のご主人と経営する工房です。古い機械や活字を使い続けながら、木版画やカードなどを製作・販売しています。2011年の東日本大震災後には宮城県松島の版画をチャリティ販売した収益を全額を寄付されています。美子さんは20年以上前に米国へ移住し、これまで様々なハンディを努力で乗り越えてきた方。東北の女性リーダーたちの話に熱心に耳を傾け、応援のエールを送ってくださいました。

Today was a free day. There was an optional tour of The Arts & Crafts Press in Tacoma City, run by the print artist Yoshiko Yamamoto and her American artist husband. They produce and sell wood prints, cards, etc. using antique machines and type. Following the 2011 disaster, they produced a charity print of Matsushima, the proceeds of which were donated to recovery efforts. Yoshiko moved to the US more than 20 years ago, and has overcome many hurdles. She showed respect and offered encouragement to participants through listening intently to their stories.

アクティビティ・マイノリティの視点 Activity • From a minority perspective

カナダのブリティッシュコロンビア大学博士課程で、東日本大震災後のマイノリティ研究をしているNatasha Foxさんがバンクーバーから来てくださいました。Natashaさんはスティール若希准教授の共同研究者で、2015年からの「グラスルーツ・アカデミー東北」参加者のデータ分析をしています。ご自身の研究について語ってくださいましたが、なにより、実際の東北の女性リーダーたちと会えたことを非常に喜んでくださいました。

Natasha Fox, a graduate student from the University of British Columbia studying how the 2011 disaster affected minorities, visited from Vancouver. In collaboration with Professor Steele, she has been analyzing data on Grassroots Academy participants since 2015. She spoke to us about her research and expressed her profound happiness about meeting female leaders from the disaster regions.



空港に出発する直前、ホテルの前にて。シアトルでの一週間を経て、皆の笑顔の奥にはそれぞれ感慨深い思いが。
In front of the hotel, ready to leave for the airport. After one week in Seattle, deep thoughts lay behind our smiles.

2月12日 February 12

とうとう帰国日。朝8時にホテル出発！iLEAPスタッフのエリクセン恵さんが、ご主人、2歳のお嬢さんと共に見送りに来てくださいました。数日前から参加者全員の御礼メッセージを入れた色紙を準備をしていたのですが、最後には大作の感謝の掛け軸が仕上がり、サプライズでお渡しできました。名残惜しくもお別れです。10時間近いフライトは疲れもたまって静かな機内。8日ぶりに成田空港へ到着し、それぞれ東北への帰路につきました。

Finally, the day of our return. We left the hotel at 8am! The staff of iLEAP, Kei Eriksen, her husband, and their two year-old girl all came to see us off. For several days, we had been quietly gathering messages of thanks from the participants, which we presented to them as a surprise gift. We were very sad to leave. During the nearly 10-hour flight, we rested quietly, tired from our intense program. On arriving at Narita Airport, we all set off on our return journeys to Tohoku.



グラスルーツ・アカデミー東北への応援メッセージ

Messages of Support



地震学者・ルーシー・ジョーンズ社会科学研究所 創設者
Seismologist, Founder of the Dr. Lucy Jones Center for Science and Society

ルーシー・ジョーンズ博士
Dr. Lucy Jones

私は岩手県で2016年に開催された「グラスルーツ・アカデミー東北」で、数学と自然科学を学んだ若い女性が、男性中心の地震学の世界に飛び込んだ自らの軌跡を語りました。子育てと仕事のバランスを取りながらキャリアを築いてきたプロフェッショナルな女性のロールモデルとしても招かれたのだと思いますが、岩手での2日間は、グラスルーツ・アカデミーの参加女性たちから深く触発される毎日でした。私は、困難な状況に置かれた彼女たちがいかに熱意を持ってそれらに対処し、自らのためだけでなく家族やコミュニティ全体のために、いかに物事をよりよくする努力をしてきたのかを知りました。彼女たちの歩みは世界中の人々を勇気づけるメッセージです。時として女性のリーダーシップに懐疑的な空気の中で、思いやりにあふれた賢明さでコミュニティを導いているこの東北の若い女性リーダーたちを応援できることをとても幸せに思います。ロサンゼルスで2018年に開催される「グラスルーツ・アカデミー東北」には私も共催者として参加します。来年2月に、成長した彼女たちとロサンゼルスでお会いできることを楽しみにしています。

I was invited to participate in the "Grassroots Academy Tohoku 2016" held in Iwate. I shared my personal trajectory as a young woman who studied math and natural sciences and then went on to pursue the male-dominated field of seismology. I was also invited to the Academy to be a role model of a professional women who has balanced an active career while raising a family. During the two days in Iwate, I was deeply inspired by the women at the Grassroots Academy. I learned of how they responded to such difficult situations with great empathy, and how they strove to make things better not only for themselves individually, but also for their families and whole community. This is an inspiring message for the rest of the world. I am really happy to be able to support these young women in Tohoku as they lead their communities with compassionate wisdom, and often in an environment that is skeptical of women's leadership. Furthermore, it is a pleasure for me to co-host the "Grassroots Academy Tohoku" that will be held in Los Angeles in 2018. I look forward to welcoming these young women leaders from Tohoku in LA next February.



公益社団法人せんだい男女共同参画財団 女性リーダー育成アドバイザー
Sendai Foundation for Gender Equality
Women's Leadership Adviser

齋藤邦彦
Kunihiro Saito

グローバリゼーションという大きな流れの中で、それらの視点も踏まえつつ、地域文化の価値の創造や再発見につなげる「グローカリゼーション」の観点からの地域づくりが求められています。

シアトルでの海外研修での多くの皆さんとの出会いは、参加された皆さんそれぞれの地域の魅力の再発見とこれからの活動の方向性を指し示すものになったことと思います。とは言え、「天の半分」である女性たちの声や活動は、まだまだ全体に届きにくい状況にあります。

女性をはじめ、多様な人々の価値を認め合い高め合える、そのようなグローバルな社会を目指し、みなさんが確かに歩み続けること、そしてその活動が、より多くの皆さんとの出会いに繋がっていくことを願っています。

Within the context of large-scale globalization, there is demand for both global perspectives and more 'glocalized' views of region-building that generate and rediscover the value of local cultures.

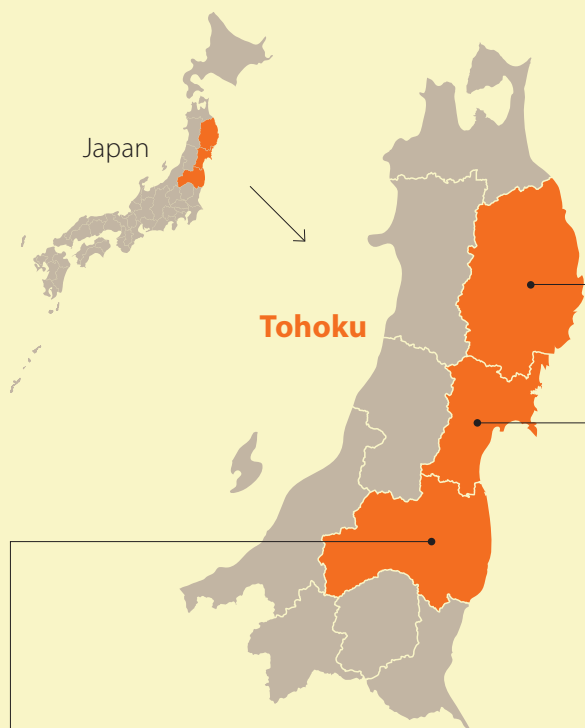
The meetings that occurred during the overseas training in Seattle helped participants to rediscover the appeal of their respective regions and chart the future direction of their activities. However, the voices and works of women, which as we say in Japan "hold up half the sky," still do not reach everywhere.

I pray for a global society in which all kinds of people, including women, recognize and build up each other's value, and can keep moving forward, creating more opportunities to connect.

グラスルーツ・アカデミー東北 in Seattle

参加者紹介

Introducing the Participants



岩手 Iwate

▶ 弁護士・岩手県男女共同参画センター センター長
Lawyer / Iwate Prefectural Center for Gender Equality, Director

姉帯幸子

Sachiko Anetai

P11

▶ 地域おこし協力隊

Local Vitalization Cooperator

植田敦代

Atsuyo Ueta

P12

▶ きっかけバス 47 プロジェクト 岩手県代表

東北ふるさとづくりパートナーズ

Kikkake Bus 47 Project, Iwate Prefecture Representative /
Furusato-Zukuri Partners, Co-founder

菅原優衣

Yui Sugawara

P13

▶ ヴィヴレママン 代表

Viveles Mamans, Representative

早野こずえ

Kozue Hayano

P14

福島 Fukushima

▶ NPO法人 ふくしま 30年プロジェクト 理事
Fukushima 30-Year-Project, Director

佐原真紀

Maki Sahara

P18

▶ きぼうのたねカンパニー株式会社 代表取締役

Kibounotane Company Inc., President

菅野瑞穂

Mizuho Sugeno

P19

▶ 朗読グループ「種まきうさぎ」・大学生

Reading Group SOWING RABBIT / University Student

長島楓

Kaede Nagashima

P20

宮城 Miyagi

▶ 夫婦パートナーカウンセラー・ミライフ 代表

Relationship Counselor / MELIFE Co., Representative

竹下小百合

Sayuri Takeshita

P15

▶ 鹿折まちづくり協議会 事務局

Shishiori Regional Development Association, Secretariat

丹澤千草

Chigusa Tanzawa

P16

▶ NPO法人キッズドア 東北事業部長

Kids' Door, Senior Executive Manager for Tohoku

對馬良美

Yoshimi Tsushima

P17

運営・サポート Management and Support

▶ 特定非営利活動法人ウィメンズアイ 代表理事

Executive Director, Specified Nonprofit Corporation Women's Eye

石本めぐみ

Megumi Ishimoto

P21

▶ 特定非営利活動法人ウィメンズアイ

Specified Nonprofit Corporation Women's Eye

田浦佐知子

Sachiko Taura

P22

▶ Common Earth 株式会社 代表

Common Earth Co., CEO

スミス光永奏者

Sosha Mitsunaga Smith

P23

▶ 東京大学社会科学研究所准教授

Associate Professor, Institute of Social Science, University of Tokyo

スティール 若希

Jackie F. Steele

P24

※参加者の所属表記は2017年2月時点のものです。
Participants' affiliations are accurate as of February 2017.



岩手 Iwate

弁護士・岩手県男女共同参画センター センター長
Lawyer / Iwate Prefectural Center for Gender Equality, Director

姉帯幸子

Sachiko Anetai

主な活動内容 Main Activities

岩手県盛岡市で弁護士としてDV、性被害、女性の権利を保護する業務を行いながら、岩手県男女共同参画センターのセンター長として働いています。岩手県男女共同参画センターは、岩手県の男女共同参画を推進する拠点として、男女共同参画や女性活躍に関する講座やイベントの開催とDV等の相談事業を行っています。

I work as a lawyer in Morioka City, specializing in domestic violence, sexual assault, and women's rights. I also serve as Director of the Iwate Prefectural Center for Gender Equality. The Center acts as a hub for gender equality promotion in Iwate Prefecture, hosting many lectures and events, as well as consultations on issues such as domestic violence.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

シアトル渡航前は、様々な業務が重なり、事業に行き詰まることもあり、空回りしているような日常を送っていました。やる気が足りない、努力が足りないと自分を責める毎日でした。そんな負の連鎖に陥っていた時期に、iLEAPでの研修を受けられたことは、私の人生の大きな転機となりました。6日間のプログラムを通して、自分を許すこと、等身大の自分でもいいんだと思うことが、自然に受け入れられるようになりました。努力が足りないと次々薪をくべ、薪でいっぱいになり、炎がどんどん小さくなっていた自分。iLEAPのプログラムを終えたときには、すべて心が洗い出され、浄化されたような、新しく生まれ変わったような気持ちになりました。そしてシアトルで出会ったパワフルでしなやかで素敵な女性達。こんな社会になればいいな、こんなに目を輝かせて働く女性になりたいなと、ただただ憧れました。岩手に戻って、まだまだ自分がやることはたくさんある！こんなワクワクする気持ちになったのは久しぶりです。iLEAPで学んだこと、感じたことを忘れず、自分の心の中の火を絶やさずに、一つ一つを大事に活動していきたいです。

Before leaving for Seattle, work had been piling up and some projects were stalling, and it felt like I was going around in circles. Every day I blamed myself for lacking motivation or insufficient effort. The training at iLEAP, coming at a time when I was stuck in this negative cycle, was a major turning point in my life. Through the six-day program, I learned to go easy on myself and to accept myself just the way I am. Before the training, I had blamed myself for lack of effort time and time again, adding more and more fuel to the fire until I became too full of fuel, and my inner flame grew smaller. After finishing the iLEAP program, I felt like I had been cleansed and purified; like I had been reborn. I also met such amazing, powerful women in Seattle. I longed for our society to become like this; to become myself a working woman whose eyes shined like theirs. When I return to Iwate, there are many things to do! It's been a long time since I felt this excited. I won't forget the things I learned and felt at iLEAP, and will take things one at a time without extinguishing my inner fire.



● 将来目指していること Goals for the Future

岩手の女性達が、自分の意思で人生を選択し、明るく元気に暮らすこと。それが私のビジョンです。自分で自分の人生を選択していいのだ、ということを知らず、苦しんで堪え忍んで生きている女性達が岩手にはたくさんいます。働くこと、結婚すること、子どもを持つこと、どんな人生を選んでも同じく幸せになる権利があります。周りの人に合わせて我慢して生きるのではなく、自分が選択した人生を生き生きと過ごすこと。そして、お互いの選択を尊重すること。それが私の望む岩手の女性達の姿です。そのために、岩手の女性達の意識が変わるような講座やイベントを開催したり、弁護士として女性達に権利があることを啓発したり、女性達をエンパワーメントする仕組み、つながりを作りたいです。

My goal is for the women of Iwate Prefecture to choose their own paths and lead bright, happy lives. This is my vision. There are many women in Iwate Prefecture that don't know they can choose a life for themselves, and live in a state of suffering. Work, marriage, children; whatever life one chooses, we all have an equal right to happiness; to not have to copy those around you, but live the life you've chosen to the full. We must also respect other people's choices. This is what I wish for the women of Iwate Prefecture. To achieve this, I organize lectures and events to change women's consciousness, and through my legal work try to educate people about women's rights, create a framework for empowering women, and connect with like-minded people.



岩手 Iwate

地域おこし協力隊
Local Vitalization Cooperator

植田敦代
Atsuyo Ueta

主な活動内容 Main Activities

全国からまちづくりに関わる方々を招聘しての勉強会や、アーティストを招いて子ども達へ向けた授業の実施、老若男女が気軽に集える場づくりやイベント企画、地産地消レストランの経営を手掛けています。
ソトモノの目線を常に忘れず地域の意見に耳を傾け、自分自身が楽しみながら地域を元気にすることを目指しています。

My activities include running study groups for people involved in neighborhood planning from all over Japan, organizing art education programs for children, planning events and space that gather people of different ages and genders, and even trying my hand at running a farm-to-table restaurant. I aim to keep my outsider's perspective while being attentive to local voices, and to help revitalize rural Japan while also having fun.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

「認めること」「見つめること」「振り返ること」がいかに大切か感じたプログラムでした。自分の一番の味方は自分のはずなのに、その自分が、気付かないうちに、自分を卑下し自分の存在を認めていなかったことに気付いた時は衝撃でした。同時に「自分が＝I」という主語を大事にし、多様性を認め合うアメリカ文化を肌で感じ、それを心地よく感じる自分がいることに気付きました。

「女性だから」「東北だから」という理由が、プラスに捉えられ、強みとして声を発することが出来る女性が増える社会を作っていきたいと思いました。

ホームディナーで出会えた女性起業家や女性弁護士の方との意見交換や朝食イベントは、現地の生の声を聞き、直接コミュニケーションがとれる貴重な機会でしたし、個人では行うことが出来ないものなのでとても有り難かったです。また、自分を開放し、本心からリラックスすることのできる環境づくりもとても勉強になりました。

The program made me feel the importance of 'recognizing,' 'observing,' and 'reflecting.' I was shocked when I realized that although we should be our own best supporters, without realizing it we often belittle ourselves and refuse to recognize our own value. At the same time, I experienced first-hand American culture, which both values the 'I' as subject and recognizes diversity, and realized how comfortable I felt with it.

I want to build a society in which people see 'being a woman,' or 'being from Tohoku' as a plus, a strength.

I was particularly grateful for the things that we couldn't have organized ourselves, like the dinner where we met female entrepreneurs, the conversation with female lawyers, and the breakfast event. These were really valuable opportunities to hear local voices unfiltered and communicate directly with people. I also learned a lot from how iLEAP cultivated an environment where we could really relax and feel free.



● 将来目指していること Goals for the Future

老若男女が、自分自身を認め、自分の周りにいる人々を認め、人生や暮らしをありのままに生きている状態をつくりたいと思っています。その為には、私自身が自分を認め、大切にしていけること、自分自身を褒めてあげてくれることを忘れないようにしたいと思います。そうすることで、自分の周りにいる人々を本心から大切に、その人たちに感謝できると思います。また、本当の意味での「多様性」を認められる社会を築く為に、自分自身がフラットな目線を忘れずに、周りにもそれを伝える努力を続けたいと思っています。

仕事に、子育てに、人生に、全力投球して輝いている女性を、東北から増やしていきたい。東北だからこそ豊かな暮らしを実現しながら、女性としてのそれぞれの幸せを手に入れている人を増やし、東北から日本を元気にする。今回の研修に参加させていただき、本気でそれを目指し、実現したいと強く思いました。

I want people of all ages and genders to be able to accept themselves, accept the people around them, and live their lives and lifestyles as they are. This means recognizing and treating myself well, and not forgetting to value oneself. By doing this myself, I will be able to more fully value the people around me and express my gratitude to them. Furthermore, I want to maintain a horizontal perspective and try and spread this to those around me, in order to help build a society that truly recognizes diversity.

Whether in their jobs, childrearing, or lives in general, I want to increase the number of vibrant women in Tohoku that are giving it their all; to increase the number of women that achieve happiness while living the kind of abundant life only Tohoku can provide, boosting Japan as a whole. Through participating in this training, I felt strongly that I want to aim for and see this vision realized.





岩手 Iwate

きっかけバス47プロジェクト 岩手県代表・東北ふるさとづくりパートナーズ 共同発起人
Kikkake Bus 47 Project, Iwate Prefecture Representative / Furusato-Zukuri Partners, Co-founder

菅原優衣

Yui Sugawara

主な活動内容 Main Activities

震災後の大学時代、47都道府県から47台の岩手・宮城・福島横断バスを走らせる、公益社団法人助けあいジャパンのプロジェクトへ参加し、岩手県リーダーに。また、大学生を中心とした団体「東北ふるさとづくりパートナーズ」を立ち上げ、東北と東京を往復しながら博報堂との共同企画などを運営。近い将来、岩手に戻って地域の活動に戻る予定。

After the Great East Japan Earthquake, as the Iwate Prefecture leader I helped to organize a Tasukeai Japan project in which 47 buses from 47 prefectures travelled around Iwate, Miyagi, and Fukushima Prefectures. I also started an organization called Tohoku Furusatozukuri Partners alongside other university students active in reconstruction support, and during my travels between Tohoku and Tokyo organized several joint programs with Hakuhodo. In the near future, I will go back to Iwate to work on regional activities.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

「場のつくり方についての重要性」について。iLEAPのプログラムでは、終始自分が今どんな状態にいるのかを客観的に把握したうえで本当に取るべき行動を考えることを、最初に学びました。お腹が減っていたら何かを食べたい、のどが渇いていたら自由に水を飲めばいいし、お手洗いに行きたければ特に断りもなく行ってください、とプログラム中の行動について「自由に」選択して動いてくださいと言われます。自分がどう行動したいのか自らの選択を促すプログラムの進め方は、普段日本で受けるような研修や授業のあり方とは全く異なるのを感じ、日本の教育現場では自然に「リーダーシップ」から遠ざかるような場の作り方をしているのだなと気づきました。

また、お互いに心を開き、信頼しあい、聴く姿勢が整っている和の中で聴く話は、特段心に響くということにも気が付きました。今後自分のビジョンや想いを伝える場面で、特に大事にしたい学びとなりました。

On the importance of place making: In the iLEAP program, the first thing I learned was how one should always consider what action to take based on an objective grasp of one's situation. We were told to choose our activities 'freely' during the program: if you feel hungry, you should eat; if thirsty, you should drink water freely; if you want to go to the bathroom, no need to ask. I felt that the program's format, which encouraged you to freely choose your actions, was totally different from how things would normally be done in Japan, where the classroom is a space that naturally distances one from 'leadership.'

I also realized how moving it can be when you open your hearts to each other, trust each other, and listen to each other's stories with open ears. This was a lesson I will cherish, particularly in contexts where I am telling people about my vision or ideas.



● 将来目指していること Goals for the Future

わたしのビジョンは2つあります。

まずは「日本を狭くすること」です。東日本大震災が起こり、震災の恐ろしさや教訓を、実際に経験していない他地域の人へ伝えることの難しさを感じました。お互いに無関心であることが大きな要因だと感じましたが、大学時代に日本全国に友人ができたことで、わたしは以前よりも他地域で起きていることを自分事として捉えることができるようになりました。日本全国で、相互の関心がもっと増えたら、困ったときに助けあうことが普通の社会になるのではないかと思います。次にまた大きな災害が起こった時に、東日本大震災で学んだ教訓が活かされるよう、日本全体の精神的な距離を縮めることが、わたしのビジョンです。

2つめは、「東北の田舎暮らしのモデルケースになること」です。22年間岩手で暮らし、東京で暮らし始めて2年が経ちますが、田舎の魅力に改めて感じています。岩手へUターンし、自ら楽しい田舎暮らしのモデルケースになることで、東北での暮らし方のPRができればと思っています。

I have two visions.

The first is "to make Japan narrower." When the Great East Japan Earthquake happened, I realized how difficult it was to convey the horror and lessons of the disaster to people in other areas that had not experienced it first-hand. I felt that a major cause of this was a lack of interest in each other. However, when I entered university and made friends from all over Japan, I became more able to treat things happening in other places as my personal concerns. All across Japan, if the number of people interested in each other increases, we can build a society where helping each other in times of crisis is normal. My vision is for a Japan where the psychological distance between us is smaller, and when the next large disaster occurs, the lessons of the Great East Japan Earthquake can be put into action.

Secondly, I want to 'be a model case for how to live in the Tohoku countryside.' For 22 years I lived in Iwate Prefecture, and although it's been two years since I started living in Tokyo, I feel the lure of rural life. By returning to Iwate and becoming a model case for fun rural living, I hope to promote the Tohoku way of life.



岩手 Iwate

ヴィヴレママン 代表
Viveles Mamans, Representative

早野こずえ
Kozue Hayano

主な活動内容 Main Activities

2児の母。フリーランス・接客マナー講師。沿岸被災地を中心にビジネスマナー、料飲サービス等の指導を行う中、女性の健康とワークライフバランス、ジェンダーと多様性という切り口で伝えている。対象は、女性や若者、知的障がい者、高齢者と幅広い。「グローバルな視点を持ち、地域で草の根活動を」をモットーに活動中。ヴィヴレママン <http://vive-les-mamans.com/>

I am a mother of two and freelance etiquette consultant. Working mainly in the disaster areas, I provide instruction on business manners, food and beverage services and other areas from the perspective of women's health, work-life balance, gender and diversity. My clients are varied, including women and young people, people with developmental disabilities, and the elderly. My motto is "grassroots activities with a global perspective."

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

これまで研修といえば、どこか「もっと頑張れ」というメッセージ性があり、まして「リーダーシップ」となると、みんなをグイグイ引っ張っていくイメージが強く、どんな厳しいトレーニングが待ち受けているのかと身構えていました。しかし、iLEAPのプログラムは違いました。呼吸を整える。自分の身体、頭、心が今どういう状態かを認識する。いつも誰かのために、何かのためにと自己犠牲をいとわず頑張ってしまうリーダーが、I＝「私は」を主語に、ハートの声に従って話す。気づきに基づいて判断し、ハートから湧き起こる本音でビジョンを語る。そして、セルフケアの大切さ＝適切な判断をするため、周りを幸せにするために、自分自身を大切にすること。燃え尽きてしまわないよう、詰め過ぎず、上手にスペースをとる。信頼する仲間とリラックスした雰囲気の中、胸の内を伝え合ううち、自分の思考と内面が変わっていくのを感じました。

When I remember previous trainings, there was always a strong sense of "you must try harder," and, when it came to leadership, the image of one who pulls people along with them. I assumed this time would also be very strenuous. However, the iLEAP program was different. You control your breathing. You become conscious of your body, mind, and soul. A leader is someone who always sacrifices themselves, without complaining, for somebody or something, and speaks as a subject in accordance with their heart. You talk about the sincere visions that bubble up in your heart, and evaluate things based on realizations. Since good judgement requires self-care, in order to make the people around you happy, you value yourself. To not burn out, to not take on too much, you create a space. In a relaxing atmosphere with people I trusted, we talked about what was in our hearts, and felt our ideas and inner worlds change.



● 将来目指していること Goals for the Future

iLEAPでのプログラムは、内省・振り返りを繰り返すことで自分と向き合い、自分の在り方を考える機会となりました。私のビジョンは、岩手の女性が、能力や経験、スキルに見合った仕事に就き、妥当な収入を得ること。子どもがいることがハンデになる世の中であってはいけない。その人のキャリアとライフスタイルに合った働き方を選択できるようにする。個人の意識が変わらないと社会の変革もあり得ないことから、まずは働く側の女性やママたちの意識に働きかける。女性だから、母親だからこうすべき、あれはしちゃ駄目、と思う必要はなく、家庭も仕事も大事、自己実現してOK、ということに気づいてほしい。そのために私は、仕事や活動に関わる様々な年代・立場の人々に、多様性を尊重し認め合うことの意味を伝えていく。そして、とくに女性と若者が、あらゆる意思決定の場に参画する必要性を訴え、促していくことです。

The iLEAP program was a chance to think about one's way of living through repeated introspection and reflection. My vision is that the women of Iwate can find work that matches their talents, experiences, and skills, and also provides an appropriate income. We cannot allow children to be seen as a handicap, and make allow people to choose work that matches their careers and lifestyles. Since social change requires individual change, I focus on helping working women and mothers. There is no need to think that 'because I'm a woman,' or 'because I'm a mother I should do this, or mustn't do that.' I want people to realize that both family and work are equally important, and it's OK to express yourself. To that end, I will emphasize the importance of recognizing and respecting diversity to the people of all ages and statuses I meet in my work and other activities. I will also promote the importance of women and young people participating in any and all decision-making processes.



宮城 Miyagi

夫婦パートナーカウンセラー・ミライフ 代表
Relationship Counselor / MELIFE Co., Representative

竹下小百合

Sayuri Takeshita

主な活動内容 Main Activities

夫婦、交際相手との関係で悩む男女のカウンセリング。
一歩踏み出したい女性、ママのための講演。
再就職したいママのためのセミナー。
DV、モラハラ、デートDV被害者のためのお茶会など。

I provide counseling for men and women experiencing difficulties in their marriages and relationships.
I hold lectures for women and mothers that want to take a step into the unknown.
I hold seminars for mothers that want to return to work.
I also host get-togethers for victims of domestic violence, sexual harassment, and intimate partner violence.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

不安だらけで日本を離れましたが、最終日には「もっとここにいたい!」と思うくらい、リニューアルした私がありました。到着直後のオリエンテーションから「え?」の連続。特に驚いたのは毎朝、自分のbody、heart、mindに問いかけることからスタートしたこと。さらに参加者全員に、その状態を隠さず伝えるという、初めての体験でした。全員で、状態を共有することにより、深く繋がることもできました。時間が過ぎていくたびに… 自分の目から見えるもの、耳から聞こえること、肌で感じる「アメリカ」という社会。日本の女性とアメリカに住む女性の「物の捉え方」に違いを感じ、戸惑いました。

日本から離れたことにより「客観的に私自身を見つめること」ができたこと。さらに心の底から思うがままに「感情」を出せたことで、渡米前より、はるかに気持ちも穏やかになりました。同時に、改めて日本の女性が持つ「我慢強さ」、女性ならではの「ライフイベント」によって「見えない枠」により縛られ、自分を活かしきれていない方が多くいる。どうすれば、東北の女性が「個」を活かし人、地域とともに歩めるか。そのためには私自身、どのように活動していけばよいのか。一生忘れることのない8日間となりました。

Although I left Japan with a feeling of foreboding, by the last day I felt so renewed that I wanted to stay longer. From the orientation just after arrival onwards, it was surprise after surprise. I was particularly impressed by how we began every morning by asking ourselves how we felt in body, heart, and mind. On top of this, it was my first experience of telling all the other participants about these feelings, without holding back. Through all of us sharing how we felt, we were able to connect at a deep level. As time went on, I felt like I was seeing, hearing, and feeling something of 'American' society. I was a little confused by the difference I felt between the way Japanese women and women living in America deal with things.

As a result of leaving Japan, I am more able to 'view myself objectively' now. Furthermore, as a result of expressing my feelings from the bottom of my heart, I feel so much calmer than before I arrived. At the same time, I was reminded how the resilience of Japanese women and their life events create invisible bonds that constrain them, meaning many people cannot fully realize themselves. How can the women of Tohoku realize their individuality, and develop alongside the region? To help achieve this, how should I act? I will never forget these 8 days.



● 将来目指していること Goals for the Future

東北に住む女性の多くが学業、恋愛、就職、結婚、出産、育児、家事、介護などのライフイベントによって「個」を活かせない、自分のやりたいことを諦めなくてはならない現状。一人でも多くの女性が「私らしく生きている」東北に変えたい。さらに男性はもちろん、家族、仲間、知人、地域、企業がともに応援、協力してくれるようなコミュニティを作りたいと思います。私自身、小学校1年生の息子を持つシングルマザーです。特に「ママだから」と自分自身に諦めることを、日々要求しがちです。しかし、それでは「自分の人生」を生きることはできない。「私=ママが幸せである」ことが、子供、家族、そして関わるすべての人にとって「幸せ」をもたらす。そのことを自分自身で発信していきたいと思っています。

Many women living in Tohoku are not able to realize their individuality – whether in education, love, work, marriage, childbirth, childrearing, housework, or caregiving – and forced to abandon the things they want to do. I want to change Tohoku so that even one more woman is able to live like herself. I also want to build a community where families, friends, acquaintances, areas, companies, and of course men, support each other. In my case, I am the single mother of a 1st-grader. Mothers, in particular, are required every day to give up their individuality “because you’re a mother.” However, you can’t live your own life this way. Being happy, as both yourself and a mother, will in turn bring happiness to your children, your family, and everyone you come into contact with. I want to show people this in my own life.



宮城 Miyagi

鹿折まちづくり協議会 事務局
Shishiori Regional Development Association, Secretariat

丹澤千草

Chigusa Tanzawa

主な活動内容 Main Activities

住民参加型まちづくりの推進。具体的には、復興事業やまちづくりに関する住民間の話し合いの促進、行政や関係者への伝達、まち歩き、復興イベントやコミュニティ形成のための交流会などの企画及び実施、復興事業の情報発信など、鹿折まちづくり協議会の活動全般の企画、実施、フォローなどを行なっている。

I promote participatory planning for residents. Specifically, I promote discussions between residents about reconstruction programs and neighborhood planning; convey the results of these meetings to the government and other related parties; implement plans for town walking, reconstruction and community events; spread information about reconstruction plans; and plan, implement, and follow-up on all the activities of the Shishiori Regional Development Association.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

最大の収穫は、自分自身や自分のやっていること、目指そうとしていることの整理がつき、また自信がついたことです。これまでは、あまり自分のことや自分の考えを言わない傾向があったのですが、自分のこれまでの経験や考えをもっとオープンにし、自分のビジョンを周りに伝えながら、よりしっかりと、強固な足取りでそれを目指して行こうと思えました。そしてこれは、セッションだけではなく、他の参加者との会話やつながりの中からも得られたことです。

また、セルフケアのセッションでは、自分の状態を自覚することの重要性を学びました。詰め込みすぎてないか、無理してないか、過度なストレス下でないか、自分の状態に意識を向けることが大事との気づきを得ました。

My biggest gains were organizing myself, the things I want to do, and the things I aim for, as well as gaining confidence in myself. Previously, I tended not to talk about myself or my thoughts, but now, I am more open about my experiences and thoughts, and can explain my vision to those around me. This is not just something I gained from the sessions, but also from talking and connecting with other participants.

Also, in the self-care session, I learned how to be aware of one's own state. Are you taking on too much, are you trying too much, or are you suffering from excessive stress? I realized how important it is to be conscious of one's own condition.



● 将来目指していること Goals for the Future

自分の地域のことや身近な課題を解決するために一人一人が自主的に考え、行動に移せる社会が理想だと思っています。私は、行政がどのようにそれを促進できるかを考え作る側になりたいです。

被災地支援にも国際協力にも共通しますが、いくら外から支援が入っても、当事者が問題を自分ごととしてとらえ改善しようとしなければ難しい。やる気をもって自ら考え「これをやりたい」という自主性が少しでも見えた時が、私の今の仕事で感じる一番嬉しい瞬間です。そしてそういった下地を作ったり整えたりするのに、一番身近にある自治体やそれをサポートする行政の役割がとても重要と考えます。そういった真の意味での住民参加を促進できるような行政の役割構築や制度づくりに将来は関わっていきたいです。

今回の研修を受け、この道を目指すにあたっての自信、その道筋や今やるべきこと、そしてその過程で大事になる自分の心身の健康管理や自分の軸を大事にすることを得ました。

I think the ideal society is one in which every person thinks for themselves and acts to resolve issues within their local area. I want to think more about how local administrations can promote this.

Whether for disaster aid or international cooperation, no matter how much support you have from outside, unless those implementing things see the problem as their own and seek to improve the situation, the going will be tough. The moments when I saw even a small amount of autonomy – when someone is motivated, thinks for themselves and says, “I want to do this” – were the happiness I’ve experienced in this job. The role of one’s local self-governing associations and the administrations that support them are very important in laying the groundwork for this. In the future, I want to be involved with creating the kind of administrations and systems that can promote this authentic kind of citizen participation.

Through this training, I gained the confidence to pursue this path, learned more about what routes to take, and how important it is to maintain one’s own health and guiding principles during this process.





宮城 Miyagi

NPO法人キッズドア 東北事業部長
Kids' Door, Senior Executive Manager for Tohoku

對馬良美

Yoshimi Tsushima

主な活動内容 Main Activities

2015年6月よりキッズドア東北の常勤スタッフ。日本の子どもの貧困が大きな社会問題となっている中、仙台市の困窮家庭の中高生向け無料学習会や南三陸町での無料学習会の運営をしながら、学習支援や体験活動、キャリア教育を通じて貧困の連鎖を断ち切り、すべての子どもたちが将来に夢や希望を持てる社会の実現を目指している。

Since June 2015, I have been working for Kids' Door in Tohoku. Child poverty is a serious problem in Japan, and I have been working to break the cycle of poverty through providing free study groups for middle-schoolers from poor families in Sendai City and Minamisanriku Town, as well as other forms of learning support, experience-based learning, and career support. My goal is to help realize a society where all children have hopes and dreams for the future.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

どんな研修内容なのか分からないまま、でも久しぶりの米国訪問の機会にワクワクしながら参加しました。今までの研修というと外からのインプットが多かったのですが、今回研修を受けた iLEAP のプログラムでは、一緒に参加したメンバーと気持ちや考えを共有することで、自分を内面から見つめなおし自分の価値を再認識することができました。岩手・宮城・福島で活動するメンバーと1週間という長い時間を共に笑い励まし合いながら過ごし、一人一人の活動内容は違っていても目指している理想の社会像は非常に近いものであることも発見できました。また、これまでの私は表現することに苦手意識を感じていましたが、安心できるメンバーに囲まれ温かな iLEAP の雰囲気の中で、自分を素直に表現でき自分に自信を持つことができました。ここでの経験はきっと一生の宝物になるだろうと思います。帰国後は、シアトル研修メンバーとの絆をより深めながら、共に励まし合い、共感できる仲間を増やして行きたいと思います。

Although I wasn't sure what kind of training to expect, I was excited to visit the United States again. Previous trainings I've participated in have tended to work on you from the outside, but in the iLEAP program, we learned to reexamine ourselves from within and have a new understanding of our own worth through sharing our feelings and thoughts. After spending a whole week with the participants from Iwate, Miyagi and Fukushima, laughing together and supporting each other, I realized that although our activities are different, the images of an ideal society we hold are very similar. Although I used to feel that I was bad at expressing myself, iLEAP's warm atmosphere – where you are surrounded by people you can relax with – allowed me to

talk openly and gain more confidence. I will cherish my experience there for the rest of my life. After returning to Japan, I want to continue to deepen my connection with the other participants, as well as increase the number of friends whom I can support and emphasize.



● 将来目指していること Goals for the Future

生まれた家や境遇によって選択肢が限定されない社会、決められた枠の中で与えられた役割を生きるのではなく、自分で考え、意見を言える社会の実現を目指します。

日本では、家庭の状況がそのまま子どもの学習状況に影響するケースが多く、親が経済的に困窮していたり生活課題を抱えている場合、子どもも「負の社会的相続」を受け、自立に必要な力を備えにくいと言われています。子育てを親だけの責任問題とせず、社会全体が関わり合い、皆が一緒に子どもの未来を考えるような社会を作りたいと思います。そのためにはまず共感してくれる仲間を増やしたい。そして、皆が応援してくれるような環境を作りたいと思います。

I aim to realize a society where your options aren't restricted by the family or situation you're born into, and your role is not determined by a set framework; a society where you think for yourself, and are able to express your opinions freely.

In Japan, family situations often influence children's learning, and where parents are suffering economically or have lifestyle problems, the children also inherit these problems, making it hard for them to gain the power to stand on their own two feet. I want us to understand that the problems of childrearing are not just the parents. Society as a whole is implicated, and we all have to work together to create children's futures. To that end, I first want to increase the number of people sharing these goals and build a supportive environment.



福島 Fukushima

NPO法人 ふくしま30年プロジェクト 理事
Fukushima 30-Year-Project, Director

佐原真紀
Maki Sahara

主な活動内容 Main Activities

行政に代わるセカンドオピニオンを提供する非営利組織として30年の長きに渡って放射能を監視し、福島での暮らしを回復するために、学びの場を提供。放射線測定、健康相談会を充実し、交流会、放射線セミナー、子ども向け放射線ワークショップを開催するなど放射線防護のための知識普及を目指していく。

<http://fukushima-30year-project.org/>

For 30 years, our nonprofit has monitored radiation levels in order to provide a second opinion regarding the government's figures, as well as a space for discussing how to improve life in Fukushima.

We aim to spread awareness of methods for protecting oneself from radiation through thorough radiation monitoring and health consultations, as well as exchange meetings, radiation seminars, and children's workshops on radiation.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

渡航する前に想像していたリーダーシップ研修とは全く違っていました。そして、自分の弱みや苦手な部分をさらけ出してもよい場だったことに驚きました。東日本大震災～原発事故の後、福島の各場面において、【分断】の悩みが尽きません。iLEAPで話し合っていく中で自然と学んだ【共感】の大切さ、ありがたさを改めてかみしめることができました。

この体験から、「自分の正直な気持ちを、しっかり口に出している場所がある」ということを多くの人に実感して欲しいと思いました。それだけでも救われる方がたくさんいると思っています。多くのことを【共有】することで、人間の器の大きさにもつながることを再認識することができ、「そのような場を自分が作っていく」ことへの自信ができました。

It was completely different from the leadership training I had imagined. I was surprised by how good a place it was for being open about one's own weaknesses and struggles. After the disaster and nuclear accident, there is an unending fear of 'division' across many areas. While talking to the people here, I felt again the importance, and my gratefulness for, empathy.

As a result of this experience, I hope that many other people will feel that "there's a place where you can speak fully about how you really feel." Through sharing many things at iLEAP, I became aware again of people's generosity, and gained the confidence to build a similar kind of a space myself.



● 将来目指していること Goals for the Future

福島では原発事故後、多くの方が、何かしらの不安を感じながら生活しています。その中で、子どもを守っていくためには何が必要なのか。例えば健康面に関しては、免疫力アップにつながる発酵の勉強等を通して、食の大切さを発信していく。精神面に関しての不安については、測定を続けてきた立場からのアドバイスに加え、語り合いの場の提供を。そして福島の色んな想いも含めた現状を、日本中、そして世界に発信していくことを目指し、活動の幅を広げていきたいと思っています。身体と心は繋がっていることから、双方の癒しが叶うことが理想なので、大人も子どもも、心と体の両方が元気になってほしい。

本来自分が長年やってきたアロママッサージ等の癒しの場を提供できることが、自分の強みであると発見しました。心身の癒しと語り合いが一緒にできるサロンを作っていけたらと思っています。

Since mind and body are connected, one needs to provide healing for both. I want both adults and children to feel healthy in mind and body. I am considering hosting aromatherapy and other workshops, which I've been holding for a long time, with a conversation salon in the same space. In Fukushima, after the nuclear accident many people live with a sense of unease. In this context, what must we do to protect children? For example, regarding health, we can help people understand the importance of food through teaching the benefits of fermentation for immune systems, or holding other similar workshops. For psychological worries, we can provide advice based on our monitoring, as well as a place to talk about these issues.

Finally, I would like to continue to expand the scope of my activities, placing particular importance on spreading knowledge of the situation in Fukushima, including people's feelings, worldwide.





福島 Fukushima

きぼうのたねカンパニー株式会社 代表取締役
Kibounotane Company Inc., President

菅野瑞穂

Mizuho Sugeno

主な活動内容 Main Activities

人と人、人と自然をつなぐ体験プログラムや旅行会社H.I.S.と連携した米づくりツアーを2013年から実施。二本松市東地域のコーディネートも行い、原発災害による福島の農業の現場を伝え続け、学生、企業、海外など様々な方々に知るきっかけを提供している。

<http://kibounotane.jp>

Since 2013, we have been running activity programs that connect people with both each other and nature, as well as a rice-making tour in collaboration with the travel company H.I.S. We also coordinate with Nihonmatsu City's Towa District to organize opportunities for students, companies, and foreign visitors to know more about the situation of Fukushima's farmers following the nuclear accident.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加して Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

震災原発事故から6年、同じ東北・女性・リーダーとして活動してきた仲間との出逢いが私の宝となりました。自分と向き合い心を開き新しい自分を発掘することができました。iLEAPのスタッフのみさんの愛に包まれて毎日のプログラムも楽しかったのはもちろん、自分がここにいていいんだという居場所も見つけることができました。ホームディナーでは温かいPat familyと時間を過ごし大統領の政策やシアトルの経済発展の現状、日系人の歴史や社会についても学び、わたしの理想とする家族に出会えて幸せな時間を過ごせました。原発事故の教訓を世界に発信することの重要性を感じているからこそ、世界とのつながりをシアトルで実現できたことも嬉しかったです。研修を通して一人一人が価値のある人間であることを認められた今は、自信をもってこれからの東北、日本、そして世界に向けて人々の心にきぼうのたねをまく活動をしていきたいと思っています。

Six years after the disaster and nuclear accident, meeting with other female leaders from Tohoku was of great value for me. I was able to face myself, open my heart and discover a new me. Not only did being surrounded by the love of the iLEAP staff make every day of the program a joy, I also found a place where I could be, where I felt "it's OK for me to be here." At the dinner with the kindly Pat Family I was happy to spend time with people living my family ideal, and learned much about the current President's policies, the state of Seattle's economic development, and the history and society of Japanese-Americans. Since I think it particularly important to spread the lessons of the nuclear accident worldwide, creating new global connections in Seattle made me very happy. Now, with the worth of each of us as human beings recognized through the program, I have the confidence to keep trying to sow seeds of hope in people's hearts, whether in Tohoku, Japan, or around the world.



● 将来目指していること Goals for the Future

「人やお金、自然が循環し自立していく地域社会の実現」、「人と自然、人と人がつながる共育体験プログラムの提供」この二つを、有機農業を通して行っていきたいです。原発事故が起きた福島の現状に、未だ興味をもつ人が国内外にいることを実感し、現場で活動している私だからこそ世界に発信する必要があると確信しました。そのために、世界でコミュニケーションできる語学を習得したり、原発事故後の情報をわかりやすく海外で伝えるツールを持てるようにしたいです。

I want to build a local society in which people, money and nature are connected through organic farming, as well as create a place for communal learning that connects people with both nature and each other. Also, I realized that at home and abroad there are people interested in the situation in Fukushima, and since I am active there I have a duty to spread this knowledge worldwide. I want to gain the tools, through language acquisition and summarizing information on the post-disaster situation, to communicate this knowledge overseas.





福島 Fukushima

朗読グループ「種まきうさぎ」・大学生
Reading Group SOWING RABBIT / University Student

長島楓

Kaede Nagashima

主な活動内容 Main Activities

浜通り（福島県の太平洋沿岸地域）から避難してきた小中学生が書いた作文を詩にし、その詩を全国・海外で朗読している。同時に、大学での講義やその他各地で講演活動を通して、福島の実状を伝えている。

I make poems from the writings of schoolchildren that were evacuated from Hamadori District, and hold readings of these poems in both Japan and abroad. At the same time, through lectures at universities and in various other districts, I convey to people the situation in Fukushima today.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

iLEAPのリーダーシップ研修は、当初想像していたものとは全く違いました。プログラム中、iLEAPのスタッフが用意してくれた飲み物やお菓子・果物を自由に食べることができ、座る場所も座り方も特に規定はなく、かなり自由なスタイルで驚きました。普段は、多くの慣習やルール、他人の評価等に縛られています。セルフマネジメントには、そういったことを除外し、安心できる環境と縛られない時間、そして本音を話し、それを全力で受け止める体力が必要だと感じました。非営利で長期的な活動をしている根本には、東北を良くしようという想い（ビジョン）があります。だからこそ、その想い（ビジョン）を発掘し、再確認する時間が必要です。仲間同士で想い（ビジョン）のすり合わせは、パフォーマンス・意識の向上に繋がると確信しました。他のコミュニティでもこのような環境づくりをしていくのが、リーダーの一大切な役割だということを学びました。

iLEAP's leadership training was completely different from what I had imagined. During the program, I was surprised at how free their style was: we were free to consume the drinks, sweets and fruits the staff had prepared for us, and there were no restrictions on where or how to sit. Normally, we are bound by customs and rules, as well as other people's criticisms. I understood that self-management requires excluding all of those things, and making time to relax unbound, to speak one's true feelings, and have the strength to accept things with one's whole being. At the root of my long nonprofit work was a vision to make things better in Tohoku. This is exactly why it's necessary for me to make time to draw out and reaffirm this vision. I was convinced that comparing our ideals together raised the level of our performance and consciousness. I learned that building this kind of environment in other communities is an important role for a leader.



● 将来目指していること Goals for the Future

東日本大震災で起きたことや教訓を、朗読を通じて世界中に発信することにより、同じ過ちを繰り返さない社会の実現を目指しています。東日本大震災後、何も気にせずに自然とふれあうことができ、スイッチを押すと電気がつき、普通に家族がいる、そんな「当たり前の生活が、当たり前でなくなった」現状があります。私たちがこうして幸せに生きているのも、祖父母の世代が戦後命を繋ぎ多くの困難を乗り越え、また多くの方々が社会を良くしようと生き抜いてきたおかげです。私たちは社会の中生きていて、生かされている、この感謝を決して忘れてはいけません。普段の生活では忘れがちなことですが、私の朗読で少しでも多くの方が東日本大震災の問題に当事者意識を持ち、社会の意識が良い方向へ変わればと思っています。

Through conveying the lessons of the Great East Japan Earthquake via my readings, I aim to create a society in which the same mistakes are not repeated. After the disaster, I was able to connect with people naturally, without worrying about anything; if I flicked the switch, the light would come on; my family, like normal, were there. There are people for whom this 'normal life' is not normal anymore. That we were able to live happily like this is also thanks to our grandparent's generation, who had to overcome so many obstacles just to stay alive following the war, as well as all of those that exhausted themselves working for the betterment of society. We live in and are kept alive by society, and must never forget to be grateful for this. Although it's easy to forget in our daily lives, I hope that through my readings I can instill a sense of ownership in people of the problems caused by the disaster, and shift the consciousness of society in a better direction.



運営・サポート Management and Support

特定非営利活動法人ウィメンズアイ 代表理事
Specified Nonprofit Corporation Women's Eye, Executive Director

石本めぐみ
Megumi Ishimoto

主な活動内容 Main Activities

「女性が自らをいかし、元気に活躍できる」というビジョンを掲げ、震災後、女性視点の活動に従事。ライフワークとしても実践的な女性のリーダーシップを研究。
womenseye.net

Since the disaster, I have been engaged in activities related to women's perspectives, promoting my vision for a society where women can 'utilize their potential, and live healthy, active lives.' I see the study of women's practical leadership as my life's work.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみて
Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

iLEAPではじめに質問されたのは、研修のゴールを達成するために「どのように自分になりたいか」でした。ビジョンやミッションを聞かれることは多いけれど、自分のあり方を問われるのは初めて。その時わたしは「オープンであること」と答えました。心をオープンにして、共に学ぶ仲間とつながる自分をイメージしていました。最終日に一人ひとりが3分でビジョンを語った時、つくり込まれたビジョンや飾られた言葉ではなく、その場で心に溢れてきたその人の魂からの言葉が出てきて、だれもが全身でこの言葉を聞きました。感動的でした。全員が少し自分を信じることができ、全体がつながった気がしました。

At iLEAP, in order to achieve the goals of the training the first question they asked us was, "how do you want to be?" Although I've often been asked my vision or mission, it was the first time I'd been asked how I want myself to be. I replied that I want to be open. I imagined opening my heart, and connecting with my companions in the training. On the last day, when each of us spent three minutes talking about our visions, what we heard was not artificial or ornate; people spoke what was overflowing in their souls, and we all listened with our whole bodies. It was a very emotional experience. I felt that everyone had gained a little confidence in themselves and connected with each other at iLEAP.



● 将来目指していること
Goals for the Future

わたしが今後も取り組んでいきたいのは、多様性が大事にされる社会への変革に身を投じる若年女性に必要なことを提供することです。そんな社会をわたし一人で作るのは難しいけれど、これまでウィメンズアイや「グラスルーツ・アカデミー東北」に関わってきた女性の力を結集すればできると確信しています。東北のあちこちで生きやすい、幸せな、多様な価値観のある小さなコミュニティがたくさん出現していくことを想像しています。そのために、自ら行動する女性が仲間に出会い成長できる場をつくっていききたいです。

シアトル研修参加者の一人が報告会で話してくれました。「災害時も平時も、女性は直面する課題を人前で言えないし言わない。その気持ちはとてもよくわかります。女性だけでなく男性も同じ。波風をたてたくないから言葉にせず、空気を読み合う社会。だから、問題解決も新しいこともできない。自分一人では戦えない。でも仲間をつくれればできると思えるようになりました。シアトルの仲間はできたし、さらに仲間を地域で増やしていきます。」

Moving forward, I want to provide support for the young women throwing themselves into the struggle to change Japanese society into one that values diversity. I cannot build such a society alone, but I firmly believe that by combining the powers of all the women I've met through Women's Eye and the Grassroots Academy Tohoku, it can be achieved. All over Tohoku, I envision the emergence of many small, livable, and happy communities, with their own diverse value systems. To help realize this, I want to continue providing a space where self-motivated women can meet each other and grow.

At a debriefing session, one of the participants from the Seattle training said the following. "During wartime or peacetime, women feel unable to talk about the problems they are facing in front of people, so they don't. I understand this feeling very well. It's not only women; some men feel the same. This is a society where everyone tries to sense each other's mood, and since you don't want to rock the boat, you don't say anything. The result is that we can neither resolve problems nor create new things. I can't fight this alone. But through gaining like-minded companions, I've come to believe it can be changed. I made good friends in Seattle, and will keep multiplying my allies in my region."





運営・サポート Management and Support

特定非営利活動法人ウィメンズアイ
Specified Nonprofit Corporation Women's Eye

田浦佐知子
Sachiko Taura

主な活動内容 Main Activities

ウィメンズアイ正会員、主にグラスルーツ・アカデミー東北を運営。プログラム開発やオーガナイズを担当。本業は体験学習のファシリテーターでチームビルディングや人間関係トレーニングなどに携わる。人がどうやって効率よく学ぶのか、一人ひとりに対してどのようなアプローチが効果的なのか、を常に研究中。

I am a member of Women's Eye, where I manage the Grassroots Academy Tohoku. I am primarily responsible for program development and logistics. I have a professional background involving team-building through experiential learning and human relations training. I am always studying how people can learn effectively, and how to tailor educational approaches for particular individuals.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

iLEAPでの学びのスタイルは参加者が主体で、すべての体験を学びの材料としており、体験学習を仕事としている私にはとても馴染み深いものでした。広々とした暖かい場所、常にリラックスでき自由な雰囲気、いることを強制されるのではなく喜びからここにいたいと思う時間、すべてが居心地よい。6日間も贅沢に、自分に向き合い、人とながることに時間を費やせたことの充実感。自分自身に向き合い、奥にある想いや目指すビジョンについてじっくりと考えた時、人がどう変化するのか、同じ立場で参加することでよりよく見え、そのことが私にとっての大きな学びとなりました。また今回参加した一人一人と、今まで以上のつながりが得られたことも、もう一つの大きな宝です。彼女たちに対する尊敬がより一層深まり、アカデミーを通して彼らを支援していきたい気持ちもさらに強まりました。

As someone who runs experiential learning programs for a living, I was familiar with the iLEAP method of learning, which makes participants active subjects and turns all of their experiences into learning materials. Everything felt comfortable: the spacious, warm rooms and free, relaxing atmosphere. It didn't feel forced; we felt happy to be there. For 6 days, we had the luxury of facing ourselves, and spending time connecting with each other, leaving us with a sense of fulfillment. Though participating together, I could see better how people changed when asked to face themselves and think their deeper thoughts and visions. This was a big lesson for me. I will also treasure the fact that I was able to deepen my connection with every one of the participants. My respect for them has grown, and my desire to strengthen our support for them through the academy strengthened.



● 将来目指していること Goals for the Future

今の職業柄、企業からの仕事を受けることが多いことに、自分として疑問を感じています。もっと人間の気づきや成長についてのサポートを、社会のためにしたい。今回のiLEAPでの日々を経験し、社会の変革者への育成に真正面から貢献しているその場がとても羨ましく感じられました。ウィメンズアイという環境の中で、自分の力を使える場をいただけていることは、私の望みへの大きな一歩です。プログラムの中で2度伝えた私のビジョンを、常に語ることで実現が近づくのだ、という発見もありました。すべての人が自由意思というパワーに気づいて自らを様々な制約から解放放つこと、このビジョンを実現する手段は身近にある、希望を再確認できたのもiLEAPでの経験のおかげです。

Although it is the nature of my profession, I sometimes feel doubt about working a lot for corporations. I want to work more for society by supporting people's consciousness and growth. During the days spent at iLEAP, I felt envious of their place and how it contributes directly to the education of agents of social change. Within Women's Eye, gaining a place where I can use my strengths has been a huge first step in realizing my hopes. I discovered that my vision, which I talked about twice during the program, becomes more real the more I speak of it. This vision is that everyone should realize their power of free expression, and be liberated from the various restrictions that bind them. The tools to realize this vision are close at hand. I credit my experience at iLEAP with helping me reaffirm these hopes.





運営・サポート Management and Support

Common Earth 株式会社 代表
Common Earth Co., CEO

スミス光永奏者
Sosha Mitsunaga Smith

主な活動内容 Main Activities

言語教育業界を経て早稲田大学卒業後は早稲田ビジネススクールに進学、東日本大震災を機に東北でボランティアを継続する。MBA 修得後、持続的な形で東北の発展を支えるため「人と人、人と自然の架け橋となり、社会的課題への解決策を生み出す」理念をもとにコモンアース（株）を設立。東北と世界の架け橋として、教育と観光のフィールドにてグローバルリーダーシップ育成を目的とする交換留学や、異文化交流と自然体験の学習プログラムの企画運営、さらには地域のインバウンド促進に向けた言語コンサルティングを実施。フュエル・リリーフ・ファンド日本ディレクター。NPO 法人底上げ理事。Earth Day Tohoku 実行委員。

I graduated from Waseda University and Waseda Business School and have professional experience in the language education industry. After the Great East Japan Earthquake in 2011, I visited Tohoku for volunteer work. Following the completion of my MBA, to further support the empowerment of the region in a sustainable way I founded Common Earth with the mission to create experiences and channels that bring people together, closer to nature, and inspire and implement solutions to social issues. Bridging Tohoku and the world in the field of education and tourism, my company designs and implements foreign exchange and educational programs for cultural exchange and nature-learning to foster global leadership, and offers language consulting services to support the region's inbound tourism. I am also Japan Operations Director of Fuel Relief Fund, a Director of the nonprofit Sokoage, and a Committee Member of Earth Day Tohoku.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても
Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

シアトルで開催された「グラスルーツ・アカデミー東北 2017」に通訳として関わらせていただいたこと、これは私にとって非常に収穫の多い体験となった。また、通訳をしながらもプログラムの大半に参加させていただいたことにとっても感謝している。個人的な学びとして、日常に「スペース」をつくるのがどれだけ大事であるか実感できた。これは些細なことに見えがちなが、とても重要である。我々は社会の変革に向かって突っ走っているからこそ、忙しい日々の合間に自分へ「スペース」を与え深呼吸をすることが、心の炎を消してしまわないために必須である。私は生活が忙しいことを理由に心理的・身体的にセルフ・ケアを怠ってしまいがちだ。今後はありたい姿を実現させるためにも、自分により正直でいたい。

The opportunity to be involved with Grassroots Academy Tohoku 2017 in Seattle as an interpreter has been an invaluable experience for me. I'd like to say how grateful I am for being welcomed to participate in much of the program. A big learning point for me was that, in my daily life, it is really important to create "space". It may seem like an obvious point, but I appreciate now knowing the importance of creating space to breathe and take a moment in the midst of our busy, effortful lives. Since we strive to be a driving force for social change, we must give ourselves the space to relax and keep our inner fire lit. I have, time and time again, given the excuse of being too busy and ignored my mental and physical well-being. Through this learning experience, I hope that I can be more forgiving and honest to myself, for the realization of the self I strive to become.



● 将来目指していること
Goals for the Future

今回のプログラムを通して内面は洗われ、方向性がより明確になった。アメリカと日本を行き来して育った私にとって、どちらも家族のいる「ホーム」だ。3年前に東京から東北地方（南三陸町）に移り住んできたが、現状では日本を訪れる外国人の1%あまりしか東北に足を踏み入れていない。東日本大震災により多大なる被害を受けてしまい未だ復興の最中であるが、この経験をともに東北には多くの学びがあり、未来への可能性を秘めていると感じる。だからこそ、東北の魅力を「ひと」と「もの」を通じて世界の人々に知ってもらうきっかけを創りたい。また、アメリカ及び世界情勢が危機的状況にある今だからこそ「つなげる」仕事をライフワークにしたい。知らない世界を知ること、共感しあえることが、より良い世界を創り上げるから。そのために、共に世界をつなげる同士を求める。共に、東北の素晴らしいストーリーを世界に伝えていきたい。地球を狭くしたい。

Like detoxing of the soul, with mind cleansed from this experience, the path I wish to take in life has become clear. Being raised by family in both America and Japan, both countries are "home" to me. Moving from Tokyo to the Tohoku Region 3 years ago, I learned that only 1% of all foreign visitors to Japan actually set foot here. While reconstruction in Tohoku since the Great East Japan Earthquake is still underway, I believe there is a lot to be learned from the communities in the region and that this experience has revealed opportunities for the future. This is why I hope to shine light on the unique "people" and "crafts" here for the rest of the world to see. We are also in the midst of turmoil and divide in America and throughout the world, making it even more important to make my lifework to "connect" the world. To understand a world unknown before, empathize and create together a better world, like-minded individuals must connect. Together, I would like to convey the wonderful story of Tohoku to the world and make our world more united.



運営・サポート Management and Support

東京大学社会科学研究所准教授
Institute of Social Science, University of Tokyo, Associate Professor

ジャッキー
スティール若希
Jackie F. Steele

主な活動内容 Main Activities

カナダバンクーバー出身の政治学者。専門は批判的民主主義論、フェミニスト政治思想や交差性分析。1997年に初来日。2011年に東日本大震災で8ヶ月の乳幼児を抱えて仙台で被災。2015年よりウィメンズアイと参画型アクション研究を実施。東北の多様な若年女性リーダーによる活動のインパクト分析を継続している。宮城県と東京を拠点に調査研究活動。

I am a Canadian political scientist from Vancouver and longtime resident of Japan. My expertise is in critical democratic theories, feminist philosophy and intersectional analysis. Since 2015, I have been pursuing a collaborative participatory action research project with Women's Eye exploring the democratic impact of diverse young women leaders in Tohoku.

● 今回のグラスルーツ・アカデミー東北に参加してみても Reflections on the Grassroots Academy in Seattle

この研修期間中、「自分自身を見つける」時間を毎日持つことの大切さについて気付かされました。そして私たちが、自分の想いと自分の持つ能力とを（あらためて）合致させて世の中に役立てようとする時に、日々の自己認識のプロセスがいかに必要なものであるかも学びました。マインドフルネスの実践法として、自身の心に焦点をあてるこのセルフケアは、リーダー自身の心の回復力のもとであり、私たちが自らを犠牲とすることなく、仲間や家族、コミュニティのために長期的（持続可能な）サポートを続けることを可能にします。この一週間にわたるマインドフルネスの集中的な実践の場で、私たちはお互いの経験を取り入れ、セルフケアと社会変革のプロセスの相互依存関係にあらためて気づかされました。そして多様な生き方や個性がコミュニティの活力と集団としてのレジリエンスの双方にとって重要な鍵となることを学びました。

I was reminded of the importance of taking time each day to “find oneself” and I experienced just how crucial this daily process of self-awareness is to the (re)alignment of one's pursuits around both our deepest intentions and our specific ability to make a unique contribution to the world. As a praxis of mindfulness, this heart-focused practice of self-care is in fact the source of a leader's personal resilience and is thus the enabling condition for being a long-term (sustainable) support to our collaborators, family, and community, without sacrificing our own wellbeing. During this invigorating week-long immersion into mindfulness, we embraced the different experiences of each participant and re-connected the interdependence of processes of self-care and social transformation. This made evident the ways in which diverse lifepaths and diverse ways of being are key to both community vibrancy and collective resilience.



● 将来目指していること Goals for the Future

民主主義の理論には共通点がひとつあります。それは、個人が自由を享受しながらも相違点を越えて集団としての連携を構築するためには社会はどのように協調して意思決定のプロセスを作り上げていくべきか、という難しい課題に答えようとしていることです。意思決定の場において女性が排除される日本の社会は、そもそもこの民主主義への挑戦です。女性の持つ知恵や力、特に若い女性のそれらは、男性至上主義や年功序列に支配された権力構造によって、社会的に見過ごされたり無視されたりしてきました。女性がリーダーとして期待される場はほとんどなく、その結果、若い女性たちは忽ち自分自身を語らないことを学び、リーダーとなることを望まなくなります。しかし、日本の社会が民主的健全さを保っていくためにもっとも必要なものもまた、若い女性たちの力なのです。近い将来の私の目標は、長く活動してきたフェミニストのパイオニアから震災後の東北の若い女性まで、さまざまな女性たちの心に残る貢献に焦点をあてた政治哲学の本を書くことです。私はその本の中で、日本が民主的社會を築いていく上で女性たちが果たしてきた大いなる貢献について語りたいと思います。

Democratic theories all have one thing in common; they attempt to answer the difficult challenge of how societies can work together through self-governing processes of decision-making to construct enjoyment of personal freedom and collective solidarity across differences. Women's exclusion from decision-making in Japan is fundamentally a democratic challenge. The tremendous agency and wisdom of women, and particularly young women, is systematically overlooked or non-recognized by society, due to power hierarchies based on male gender and senior age. Women are seldom looked to for ‘leadership’ and as a result, young women quickly learn to not describe themselves, nor aspire to be ‘leaders’. Yet their contributions could not be more necessary to the democratic wellness of Japanese society. In the coming years, my goal is to write a book of political philosophy that focuses on the impressive contributions of diverse Japanese women, from long-time feminist pioneers to the young women of post-disaster Tohoku, so as to mark the tremendous contributions they are making to the democratic project of nation-building in Japan.

「グラスルーツ・アカデミー東北 in シアトル」の成果と展望

～東北の地域コミュニティ強化に不可欠な若手女性のエンパワーメント～

The Grassroots Academy Tohoku in Seattle's Results and Future Outlook Empowering Young Women Essential for Strengthening Tohoku's Local Communities

東京大学社会科学研究所准教授

Associate Professor, Institute of Social Science, University of Tokyo

ジャッキー
スティー爾若希
Jackie F. Steele

参画型研究による

「グラスルーツ・アカデミー東北」の評価

「民主主義」「多様性」そして「災害からの回復力」の交差点についての私の理論的マッピングは、先進的民主的の下で包括的に国づくりに取り組む時にいかに一体としてのレジリエンスを構築するかという課題の概説です。グラスルーツ・アカデミー（2015-2018）での私の実証的研究の目的は、3.11以降コミュニティの再建を目指した若い女性たちが辿ってきた独自の旅から生まれた、それぞれの個人的な成長を追跡することです。それは基本的には哲学者ジェームス・タリーが「市民化」（1995）と呼んでいるもの、つまり人が自らのアイデンティティに目覚め社会の一員であるという意識を持つにいたる、政治的・市民的プロセスについての研究とも言えます。

「市民化」には、その個人が属する国（または地域やコミュニティ）における自らの立ち位置の意識改革と、支配に縛られない人としての権利の認識を必要とします。それはまた、己の能力の価値に気づき国づくりの場において、法律・制度などを改善させたり、意思決定に参加する権利を認識することに繋がるのです。

東北の女性たちの市民意識と感性の豊かさを目の当たりにしたこのシアトルでの一週間、私たちはお互いの多様性を認識した上で連帯関係を築きました。多様性と連帯性は共創的リーダーシップに欠かせない2つの重要な要素です。深化するグローバリゼーション、人口減少、激しい経済競争、加速する（国内外の）リーダーシップと才能の流動化の中で、民主的先進国はさらなる危機や災害の発生増加に直面しています。市民意識と感性の豊かなリーダーは、多様性を共同的作業に必要な要素である専門知識、知恵や強さに広がりを持たせる戦略的な機会と捉えます。これこそがレジリエンスへの鍵なのです。多様性の中

Participatory Action Research and the Contribution of the Grassroots Academies

My theoretical mapping of the intersections of democracy, diversity and disaster resilience outlines the challenge, for advanced democracies, of collectively constructing resilience as a project of inclusive nation-building. My empirical research on the Grassroots Academies (2015-2018) aims to trace the personal development that has evolved from each young woman's unique journey of rebuilding community post-311. This research is fundamentally about what James Tully calls citizenization (1995), the small “p” political and civic processes by which citizens develop a sense of identity and public belonging.



During the week in Seattle, I witnessed the civic awareness and emotional intelligence of the women from Tohoku. We forged solidarity in diversity, two values essential to co-creative leadership. With intensifying globalization, demographic change, economic competition, and the increasing mobility (both domestic and internationally) of leadership and talent, advanced democracies are also facing increased frequency of crises and disasters. Civic-minded and emotionally intelligent leaders see diversity as a strategic window of opportunity that generates greater breadth of expertise, wisdom, and strength, all of which enhance the capacity of the collective project; this is the key to resilience. Solidarity amidst and across diversity is the birthplace of creativity, innovation, problem-solving, critical thinking, and indeed, of personal and societal resilience.

The empowerment of young women is fundamentally about harnessing the power of diversity

で生まれた連帯は、創造力、革新性、問題解決力、批判的思考、そして個人的・社会的な回復力の源泉です。

若い女性のエンパワーメントとは、根本的には民主的な考え方や多様性の持つ力を災害復興に活用するという事です。すべての人が同じ立ち位置で市民として参画できる社会こそが、21世紀の日本の活力の鍵です。包括的コミュニケーションと効果的な意思決定の場で重要なのはプロジェクト管理の技術的能力や英語のスキルではなく、ビジョンを持ったリーダーシップや異文化の倫理への理解なのです。

極端な人口動態の変化や高齢層と若年世代の価値観の乖離に苦しむ日本の自己尊重やセルフケアの観念と民主的なコミュニティや集団的回復力との間の「市民化」的関係の認識やリテラシーは、「権力」「政治」「リーダーシップ」という言葉に対する否定的な解釈の解体に繋がります。そのためには、若い世代（ともうそれほど若くない世代）が既存の社会構造や権威から脱却できる機会を増やすことが不可欠であり、彼らが市民としての意識や民主的な理解力、感情的知性を育み、多様な人々や異なった意見の中で協力するためのライフスキルを身に着けることを目指さなければなりません。グラスルーツ・アカデミーの参加者たちは、それぞれの「女性として」「母として」「日本人として」「東北人として」の多様な生き方をお互いに尊重し合う中で、他者を支配するのではなく平等主義的な取り組みで関係を構築し、共同で創造する力を発揮しました。このようなリーダーシップとパワーの平等主義的な露呈は、個人の力の開放や活性化に繋がり、社会に前向きな変化をもたらします。

シアトルでの体験は、10名の参加者にとって「市民化」と個人的な成長の節目となりました。彼女たちは日本社会の共創者としての自分達の力を改めて認識し、東北を今よりもっと解放された社会にしていくなために必要な新たなエネルギーや心の回復力、目的意識を身に付けました。市民意識の高いリーダーシップは包括的な未来に向けてのコミュニティの変革を可能にし、あの2011年3月11日に起こった災害やその余波のような、起りうる次の災害に対応し克服していく社会を整える力となります。ウィメンズアイのネットワークはこのような公共の精神に富んだ先駆者としての人材を育成しています。ウィメンズアイの取り組みは、日本人の市民意識をさらに民主化し災害に対する草の根の復興力を育てる横断的な関係という、新たな場所づくりに繋がっています。

and democracy for disaster resilience. Educating the young and old into horizontal citizenizing practices of leadership is key to Japan's vibrancy in the 21st century. Moving beyond 'technical' project management or English language skills, vision-building leadership and inter-cultural ethics are the key to inclusive communication and effective decision-making.

Struggling with extreme demographic shifts and a growing disconnect between the values of the older and younger generations, societies such as Japan must invest in inclusive deliberation. Within this worldview, diversity and differing opinions are not a limit to the collective project, but rather a source of creativity, mutual respect and innovation. Literacy in the citizenizing relationship between self-respect/self-care and democratic community/collective resilience will contribute to the deconstruction of negative meanings of "power," "politics" and "leadership." Increasing opportunities for the young generation (and not so young generations) to unlearn hierarchical exercises of power is essential. Training must aim to foster citizen engagement, democratic literacy, emotional intelligence and the kind of life skills required when working with different opinions and with diverse stakeholders. The Grassroots Academy participants bring a shared commitment to respecting diverse ways of being a "woman", diverse ways of being a "mother", and indeed diverse ways of being "Japanese" and from Tohoku. Bringing the wisdom of egalitarian relationship-building, rather than hold power over others, these women exercise co-creative power with others. Such egalitarian practices of "leadership" and "power" unleash and reinvigorate personal agency so as to bring positive social change.

Seattle experience marks a milestone in the personal development and citizenization of each of the ten women. More fully conscious of their tremendous power as co-creators of Japan, the participants bring renewed energy, emotional resilience, and personal resolve to build back better towards a more horizontally inclusive Tohoku. Capable of transforming communities towards an inclusive future, ethical civic leadership is what prepares a society to respond to and overcome devastation, such as the events of March 11, 2011 and its aftermath. The Women's Eye network is nurturing pioneers of this style of public-minded leadership. They are forging critical new spaces of horizontal relationship that will further democratize Japanese citizenship and foster disaster resilience from the bottom up.

グラスルーツ・アカデミー東北 in Seattle 成果報告会とプレス掲載 2017 Sharing Achievements and Media Coverage 2017

米国シアトルから帰国後、参加者は各地で報告会を開催し、学びを共有しています。主な開催事例をご紹介します。

Since returning from Seattle, participants have made presentations in various regions, sharing what they learned during the trip. Below is a list of some key examples.

海外 LOS ANGELES / BOSTON / NEW YORK



●2月1日(水) 米国ロサンゼルス / 米日カウンシル歓迎レセプション

[主催] 米日カウンシル ロサンゼルス支部 [発表者] スティール若希、石本めぐみ、田浦佐知子
日系アメリカ人の皆さんに「グラスルーツ・アカデミー東北」の活動について報告しました。日本にルーツを持つ皆さんの東北及び災害後のジェンダー課題についての関心も高かったです。

●February 1, Los Angeles / US Japan Council Welcome Reception

[Hosted by] US Japan Council Southern California [Speakers] Jackie Steele, Megumi Ishimoto, Sachiko Taura
We gave a presentation on the Grassroots Academy Tohoku program to an audience of Japanese-Americans. There was strong interest in both Tohoku and how gender affects the post-disaster context.

●2月3日(金) 米国ロサンゼルス / 日米の災害レジリエンス：女性のリーダーシップと多様性の役割についての対話

[主催] 米国・カリフォルニア大学ロサンゼルス校 公衆衛生と災害センター [発表者] スティール若希、石本めぐみ

●February 3, Los Angeles / Disaster Resilience in Japan and America: A Dialog on the Role of Women's Leadership and Diversity, Center for Public Health and Disasters, UCLA

[Hosted by] the UCLA Healthy Campus Initiative and UCLA Center for Public Health and Disasters [Speakers] Jackie Steele, Megumi Ishimoto



●3月11日(土) 米国ボストン / 東日本大震災記念昼食会にて

[主催] 米国・フィッシュファミリー財団、米日カウンシル [発表者] 石本めぐみ

●March 11, Boston / The Great East Japan Earthquake Commemoration Luncheon

[Hosted by] Fish Family Foundation [Speaker] Megumi Ishimoto



●3月18日(土) 米国ニューヨーク / 国連女性の地位委員会パラレルイベント

[主催] 米国ピースボート [発表者] 石本めぐみ

社会起業家やNPOなど5名が報告し、オープンディスカッションでは技術や仕組みを活用したイノベーションによる社会変革には女性を含む多様性が重要であることが話し合われました。

●March 18 New York / Parallel Event "Entrepreneurial & Financial Innovation Leadership to Achieve the UN SDGs" at Salvation Army

[Hosted by] Peace Boat US [Speakers] Megumi Ishimoto

Five entrepreneurs and non-profit workers made presentations, after which there was an open discussion about the importance of diversity, including of gender, in creating innovation for social change.

東京 TOKYO

●3月21日(火) 東京大学社会科学研究所・協働アクションリサーチ報告会

[主催] 東京大学社会科学研究所 [発表者] スティール若希、姉帯幸子、佐原真紀、丹澤千草、石本めぐみ、田浦佐知子

[コメンテーター] 大沢真理(東京大学社会科学研究所教授・所長)、申キヨン(お茶の水女子大学准教授)

研究者を中心に20名弱が集まり、東北から参加した3名の報告者からは復興の文脈で住民合意に女性を含む多様性が含まれることの難しさなどについて語られました。

●March 21 / Tokyo University Social Science Research Center

[Hosted by] Tokyo University Social Science Research Center

[Speakers] Jackie Steele, Sachiko Anetai, Sahara Maki, Chigusa Tanzawa, Megumi Ishimoto, Sachiko Taura

[Coordinator] Professor Mari Ozawa (Head of the Institute of Social Science, University of Tokyo), Ki-Young Shin (Assistant Professor, Ochanomizu University)

Three participants from the iLEAP program presented on the difficulties of incorporating women's perspectives into post-disaster consensus-building to an audience of just under 20 researchers.



●3月7日(火) ロクシタンカフェ新宿店

[主催] ウィメンズアイ [協力] ロクシタンジャポン、ロクシタン財団
[発表者] 菅原優衣、對馬良美、菅野瑞穂、石本めぐみ、田浦佐知子
参加者を代表して各県からの3人がシアトルで得られた学びや刺激について率直な言葉で語りました。出席者からも多くの質問や感想をいただきました。報告会の様子は3月8日の国際女性デーに朝日新聞デジタルにて取り上げられました。

●March 7 / L'OCCITANE Café Shinjuku

[Hosted by] Women's Eye
[Supported by] L'OCCITANE JAPON, L'OCCITANE FOUNDATION
[Speakers] Yui Sugawara, Yoshimi Tsushima, Mizuho Sugeno, Megumi Ishimoto, Sachiko Taura

Three participants from each prefecture were chosen as representatives and spoke frankly about what they learned and experienced in Seattle. There were many questions and expressions of appreciation from the audience. The event was featured in Asahi Shimbun's digital reporting on International Women's Day (March 8).



朝日新聞 2017年3月10日付「ひと」欄 (記事転載の承諾取得済)
Asahi Shimbun, March 10, 2017, "People" column



東北3県の女性たち、復興担う決意 米でリーダー研修

山本奈朱香 2017年3月8日17時50分

シェア 259 ツイート 0 ブックマーク 0 メール 印刷



女性の参加者が集まる中、米シアトルでの研修結果を報告する菅原優衣さん(中央手前)＝7日午後、東京都新宿区、杉本康弘撮影

8日の国際女性デーを前に、「リーダー」に必要な心構えや技能について米国で研修を受けた宮城、岩手、福島3県の女性たちの報告会が7日夕、東京都内で開かれた。研修を受けた後の自らの変化や、東日本大震災からの復興を担う決意などを語った。

報告会は「We are the women leaders from Tohoku! (私たちが東北の女性リーダーです)」と題して行われた。研修を企画したのは、宮城県で女性支援活動をするNPO法人「ウィメンズアイ」。復興や子ども支援など様々な活動に携わっている女性

は東北にもいるが、男性と比べると少なく、孤立しがちで、リーダーとしての技能を磨く研修の機会も少ない。ウィメンズアイが、国際女性デー関連のチャリティー基金から寄付を受け、2月に20～30代の女性10人を1週間、米国での研修に連れていった。

岩手県出身で、東京都内の会社に勤める菅原優衣さん(24)は震災当時、岩手大の学生だった。震災後は全国の学生をバスで東北に招く活動に参加した。いずれ岩手に帰るつもりだといひ、研修を通じて「岩手に戻って東北での暮らしをPRしていきたい」という気持ちが高まったという。

研修に同行した東京大学のスティール若希(ジャッキー)准教授(比較政治)は「日本では意思決定は『年上の』『男性』がすべきだという考え方があり、若い女性には二重の壁がある。でもコミュニティの再生力がある若い女性が指導力を発揮できるようになれば、少子高齢化の日本で持続力ある経済は成り立たない。東北で彼女たちが意思決定に関われるようになり、先進モデルになればいい」と話していた。(山本奈朱香)

朝日新聞デジタル2017年3月8日付

「東北3県の女性たち 復興担う決意 米でリーダー研修」

<http://www.asahi.com/articles/ASK3802FDK37UUPI005.html>

Asahi Shimbun Digital Edition, March 8, 2017 "Women from Tohoku's Three Prefectures Train in America, Determined to Take Responsibility for Recovery"

東北 TOHOKU

※かっこ()の中は登壇した「グラスルーツ・アカデミー東北」参加者

- 2月14日(火) 宮城
気仙沼鹿折つくり協議会(丹澤千草)協議会メンバー 15名
February 14 Miyagi
- 2月21日(火) 宮城 仙台
行政・企業女性管理職の交流会(竹下小百合)参加者10名
February 21 Miyagi
- 2月22日(水) 宮城 仙台
ビーナスクラブお茶会(竹下小百合)参加者8名
February 22 Miyagi
- 3月2日(木) 宮城
南三陸町戸倉公民館(對馬良美)地域のお母さん方等6名
March 2 Miyagi
- 3月2日(木) 東京
早稲田大学【31条の会】(長島楓)学識経験者8名
March 2 Tokyo

- 3/8日(水) 岩手
岩手県男女共同参画センター(姉帯幸子)職員10名
March 8 Iwate
- 3月17日(金) 宮城
気仙沼市鹿折(丹澤千草)ママ、保育士等6名
March 17 Miyagi
- 3月26日(日) 福島
福島市 Channel Square(佐原真紀、菅野瑞穂、長島楓)地域のお母さんなど女性10名程度
March 26 Fukushima
- 4月9日(日) 岩手
花巻市(早野こずえ)地域活動をする方々12名
April 9 Iwate
- 4月28日(金) 岩手
住田町役場の町民ホール(植田敦代)町民30名
April 28 Iwate

会計報告

Financial Report

2016年9月24日～2017年9月23日 September 24, 2016 - September 23, 2017

収 入 Income		7,218,176
ロクシタンからご寄付 Donation from L'OCCITANE		
支 出 Expenditure		
プログラム費	Program costs	3,288,477
iLEAP 研修費	iLEAP Program Fee	2,052,925
人件費（ファシリテーター、通訳等）	Labor Costs (Facilitation, Interpretation, etc.)	1,134,000
会議費	Convention Costs	94,201
印刷費	Printing	7,351
渡航費	Travel	1,727,115
国際航空券	International Flights	
日本国内移動	Internal Travel	
宿泊費	Accommodation	861,940
広報費	Advertising	621,892
制作物（報告書、横断幕、シール等）	Advertising Materials	572,670
撮影	Photography	46,312
旅費交通費	Travel Costs	2,910
募集・オリエンテーション	Recruiting/Orientation	331,379
備品・消耗品	Equipment/Supplies	250,139
コーディネーション費	Coordination Costs	76,000
旅費交通費	Travel Costs	5,240
滞在経費	Temporary Living Expenses	184,714
消耗品費	Consumables	77,757
シアトル交通費	Seattle Travel Costs	63,169
通信費	Communication Costs	43,788
報告会費	Presentation Expenses	109,475
会場費	Venue Costs	48,600
旅費交通費	Travel Costs	44,050
印刷費他	Printing, etc.	16,825
保健料	Insurance	93,184
合 計	Total	7,218,176

● Home dinner Visit



主催 Organizer

●NPO Women's Eye
(特定非営利活動法人ウィメンズアイ)
<http://womens-eye.net/>

プログラム協力 Program Support

●iLEAP (アイリーブ)
<http://ileap.org/>

寄付 Donation

●L' OCCITANE (ロクシタン)
jp.loccitane.com/

シアトル Seattle

●iLEAP
Izumi Yamamoto
Kei Eriksen
Michelle Shireen Muri
Leticia Ocampo Villamar
Britt Yamamoto

●Bothell Downtown Firehouse

Kelly Melton
ディナーをつくってくれた男性消防士のみなさん
The firemen who made dinner for us
Fare Start
<http://www.farestart.org/>

●The Arts & Crafts Press

<https://the-arts-crafts-press.myshopify.com/>
Yoshiko Yamamoto
Bruce Smith
Kenji, Anna

Tamara Glasgow
Natasha Fox

ホーム・ディナー協力 Home dinner visit

Colleen Fukui-Sketchley Family
Diane Adachi Family
Elaine Ko Family
Patrick Oishi Family
Harold Taniguchi Family
Lynn Hashimoto

ロサンゼルス Los Angeles

Dr. Lucy Jones
Sandy Sakamoto
Lauren Ohata
Fujie Ohata
Ronald Ohata
USJC Southern California Chapter
Dr. David P. Eisenman
UCLA Fielding School of Public Health

公式写真撮影 Official photography

Chip Rountree

選考委員会 Participants Coordinator

中原奈都子 Natsuko Nakahara
池座剛 Tsuyoshi Ikeza
田島誠 Makoto Tajima
永井裕美子 Yumiko Nagai

監事 Chairperson Supervisor

成田由加里 Yukari Narita

協力 Cooperation

JWLI Association

翻訳協力 Translation

Andrew Lewis Littlejohn
David Kenji Chang
森山リカ Rica Moriyama
江戸川淑美 Shitomi Edogawa
石川栄子 Eiko Ishikawa

ウィメンズアイもSDGsに取り組んでいます。

Women's Eye is part of the effort to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs).



川廷昌弘 Masahiro Kawatei

博報堂DYホールディングス グループ広報・IR室CSRグループ推進担当部長 ウィメンズアイ・コミュニケーションアドバイザー

Corporate Social Responsibility Department, Group Public Relations & Investor Relations Division, Hakuhold DY Holdings Inc., Women's Eye Communications Advisor

2015年9月に国連で採択された「持続可能な開発目標 (Sustainable Development Goals=SDGs)」は17の目標と169のターゲットからなる、2030年までの世界の達成目標です。「私たちの社会を変革する」「誰ひとり置き去りにしない」を合言葉に、各国政府、企業、アカデミー、NPOが取り組むことに加えて、草の根からお茶の間のみなさんの行動がなにより大切です。

「グラスルーツ・アカデミー東北」は、日本の重要な課題と言われている目標5 (ジェンダー平等を實現しよう) を基点に、プログラムに参加している女性たちの活動が貧困、教育、福祉、環境、経済、ジェンダーからパートナーシップまで17目標全てに繋がる人づくりと社会づくりに関わっています。

The Sustainable Development Goals were adopted by the United Nations in September of 2015. They consist of 17 objectives and 169 targets to be achieved globally by 2030. To realize their promise to both “transform our world” and “leave no one behind,” action at the grassroots level is a vital addition to the work of governments, companies, academies, and nonprofits.

The “Grassroots Academy Tohoku” program centers on Goal 5: Gender Equality, which is a particularly important issue in Japan. The activities of women who participate in the program involve poverty reduction, education, welfare, environmental issues, and economic problems, using both personnel and social development to connect Goal 5 to Goal 17: Partnerships for the Goals.

「グラスルーツ・アカデミー東北」2017 シアトル開催報告書 "Grassroots Academy Tohoku" in Seattle 2017 REPORT

発行：特定非営利活動法人ウイメンズアイ
〒986-0782 宮城県本吉郡南三陸町入谷字山の神平 10 番 1

Published by: Women's Eye
10-1, Yamanokamidaira, Aza, Iriya, Minamisanriku-cho, Motoyoshi-gun, Miyagi, 986-0782, JAPAN

E-mail womensacademyintohoku@gmail.com

Web http://womenseye.net/g_tohoku

編集：池水美都
デザイン：尾引美代
イラスト：栗林美知子
英訳：アンドリュー・ルイズ・リトルジョン
発行日：2017 年 9 月

Planning & Editing : Mito Ikemizu
Design: Miyo Obiki
illustration: Michiko Kuribayashi
Translation: Andrew Lewis Littlejohn
Date of issue: September 2017

PRINTED IN JAPAN

本報告書の内容（本文、写真等）の一部または全部を無断複写・転載することを固く禁じます。
ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS REPORT MAY BE REPRODUCED OR TRANSMITTED IN
ANY FORM WITHOUT PERMISSION.



L'OCCITANE
EN PROVENCE

Fonds
L'OCCITANE

